

# 消費者安全法

## Consumer Safety Act

(平成二十一年六月五日法律第五十号)  
(Act No. 50 of June 5, 2009)

目次

### Table of Contents

第一章 総則（第一条—第五条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 5)

第二章 基本方針（第六条・第七条）

Chapter II Basic Policy (Articles 6 and 7)

第三章 消費生活相談等

Chapter III Consumer Affairs Consultations

第一節 消費生活相談等の事務の実施（第八条—第九条）

Section 1 Implementation of Consumer Affairs Consultations and Other  
Administrative Processes (Articles 8 to 9)

第二節 消費生活センターの設置等（第十条—第十一条）

Section 2 Establishment of Consumer Affairs Centers (Articles 10 to 11)

第三節 地方公共団体の長に対する情報の提供（第十一条の二）

Section 3 Provision of Information to the Heads of Local Governments  
(Article 11-2)

第四節 消費者安全の確保のための協議会等（第十一条の三—第十一条の八）

Section 4 Council for Ensuring Consumer Safety (Articles 11-3 to 11-8)

第五節 登録試験機関（第十一条の九—第十一条の二十六）

Section 5 Registered Testing Organizations (Articles 11-9 to 11-26)

第四章 消費者事故等に関する情報の集約等（第十二条—第十四条）

Chapter IV Consolidation of Information about Actual and Potential  
Consumer-Related Incidents (Articles 12 to 14)

第五章 消費者安全調査委員会による消費者事故等の調査等

Chapter V Investigation of Actual and Potential Consumer-Related Incidents  
by the Consumer Safety Investigation Commission

第一節 消費者安全調査委員会（第十五条—第二十二条）

Section 1 The Consumer Safety Investigation Commission (Article 15 to 22)

第二節 事故等原因調査等（第二十三条—第三十一条）

Section 2 Investigations and Evaluations (Articles 23 to 31)

第三節 勧告及び意見の陳述（第三十二条・第三十三条）

Section 3 Recommendations and Statements of Opinions (Articles 32 and 33)

第四節 雑則（第三十四条—第三十七条）

Section 4 Miscellaneous Provisions (Articles 34 to 37)

第六章 消費者被害の発生又は拡大の防止のための措置（第三十八条—第四十五条）

Chapter VI Measures to Prevent Instances of Harm to Consumers from  
Occurring or Increasing (Articles 38 to 45)

第七章 雑則（第四十六条—第五十条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 46 to 50)

第八章 罰則（第五十一条—第五十七条）

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 51 to 57)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、消費者の消費生活における被害を防止し、その安全を確保するため、内閣総理大臣による基本方針の策定について定めるとともに、都道府県及び市町村による消費生活相談等の事務の実施及び消費生活センターの設置、消費者事故等に関する情報の集約等、消費者安全調査委員会による消費者事故等の調査等の実施、消費者被害の発生又は拡大の防止のための措置その他の措置を講ずることにより、関係法律による措置と相まって、消費者が安心して安全で豊かな消費生活を営むことができる社会の実現に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide for the Prime Minister's formulation of a basic policy so as to prevent Consumers from suffering harm in their lives as Consumers and to ensure their safety, and this Act also aims to contribute to bringing about a society in which Consumers are assured of leading safe and fulfilling lives as consumers by providing for measures such as prefectural and municipal governments' implementation of consumer affairs consultations and other administrative processes, these governments' establishment of Consumer Affairs Centers, and their consolidation of information about Actual and Potential Consumer-Related Incidents; the Consumer Safety Investigation Commission's investigations with regard to Actual and Potential Consumer-Related Incidents; and measures to prevent instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, together with measures provided for under other relevant laws.

（定義）

(Definitions)

第二条 この法律において「消費者」とは、個人（商業、工業、金融業その他の事業を行う場合におけるものを除く。）をいう。

Article 2 (1) The term "Consumer" as used in this Act means an individual

(other than an individual engaging in a commercial, industrial, financial, or other business undertaking).

2 この法律において「事業者」とは、商業、工業、金融業その他の事業を行う者（個人にあつては、当該事業を行う場合におけるものに限る。）をいう。

(2) The term "Enterprise" as used in this Act means a person engaged in a commercial, industrial, financial, or other business undertaking (and is applicable to an individual only when the individual is engaging in such a business undertaking).

3 この法律において「消費者安全の確保」とは、消費者の消費生活における被害を防止し、その安全を確保することをいう。

(3) The term "Ensuring Consumer Safety" as used in this Act means preventing Consumers from suffering harm in their lives as consumers and ensuring their safety.

4 この法律において「消費安全性」とは、商品等（事業者がその事業として供給する商品若しくは製品又は事業者がその事業のために提供し、利用に供し、若しくは事業者がその事業として若しくはその事業のために提供する役務に使用する物品、施設若しくは工作物をいう。以下同じ。）又は役務（事業者がその事業として又はその事業のために提供するものに限る。以下同じ。）の特性、それらの通常予見される使用（飲食を含む。）又は利用（以下「使用等」という。）の形態その他の商品等又は役務に係る事情を考慮して、それらの消費者による使用等が行われる時においてそれらの通常有すべき安全性をいう。

(4) The term "Safe to Use" as used in this Act means the level of safety that a good or product (meaning a good or product that it is the business of an Enterprise to supply; an object, facility, or structure that an Enterprise provides or allows Consumers to use in order to further its business; an object, facility, or structure used in a service that it is the business of an Enterprise to provide; or an object, facility, or structure used in a service that an Enterprise provides in order to further its business; hereinafter the same applies) or a service (limited to a service that it is the business of an Enterprise to provide or one that it provides in order to further its business; hereinafter the same applies) should normally have when a Consumer uses that good or product (including eating or drinking it) or makes use of that service (hereinafter these activities are referred to as "Use"), given the characteristics of the good or product or the service, the normal and foreseeable ways in which Consumers will Use it, and other circumstances attending the good or product or the service.

5 この法律において「消費者事故等」とは、次に掲げる事故又は事態をいう。

(5) The term "Actual or Potential Consumer-Related Incident" as used in this Act means an accident or circumstance as set forth in one of the following items:

一 事業者がその事業として供給する商品若しくは製品、事業者がその事業のために提供し若しくは利用に供する物品、施設若しくは工作物又は事業者がその事業とし

て若しくはその事業のために提供する役務の消費者による使用等に伴い生じた事故であって、消費者の生命又は身体について政令で定める程度の被害が発生したもの（その事故に係る商品等又は役務が消費安全性を欠くことにより生じたものでないことが明らかであるものを除く。）

(i) an accident that occurs in association with a Consumer's Use of a good or product that it is the business of an Enterprise to supply; an object, facility, or structure that an Enterprise provides or allows Consumers to use in order to further its business; a service that it is the business of an Enterprise to provide; or a service that an Enterprise provides in order to further its business, in which the life or health of a Consumer is harmed to the extent provided by Cabinet Order (other than an accident that clearly was not caused by a deficiency in the good or product or the service involved in the accident in terms of it being Safe to Use);

二 消費安全性を欠く商品等又は役務の消費者による使用等が行われた事態であって、前号に掲げる事故が発生するおそれがあるものとして政令で定める要件に該当するもの

(ii) a circumstance meeting the requirements provided by Cabinet Order for being regarded as a circumstance in which a Consumer's Use of a good or product or a service that is not Safe to Use is likely to cause an accident as set forth in the preceding item; and

三 前二号に掲げるもののほか、虚偽の又は誇大な広告その他の消費者の利益を不当に害し、又は消費者の自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがある行為であって政令で定めるものが事業者により行われた事態

(iii) any circumstance other than as set forth in the preceding two items, in which an Enterprise engages in deceitful or exaggerated advertising or any other action provided by Cabinet Order that is likely to wrongfully harm the interests of a Consumer or interfere with a Consumer's voluntary and rational choice-making.

6 この法律において「生命身体事故等」とは、前項第一号に掲げる事故及び同項第二号に掲げる事態をいう。

(6) The term "Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm" as used in this Act means an accident set forth in item (i) of the preceding paragraph or a circumstance set forth in item (ii) of that paragraph.

7 この法律において「重大事故等」とは、次に掲げる事故又は事態をいう。

(7) The term "Actual or Potential Serious Accident" as used in this Act means an accident or circumstance set forth in one of the following items:

一 第五項第一号に掲げる事故のうち、その被害が重大であるものとして政令で定める要件に該当するもの

(i) an accident as set forth in paragraph (5), item (i) which meets the requirements provided by Cabinet Order for being regarded as involving serious harm; and

二 第五項第二号に掲げる事態のうち、前号に掲げる事故を発生させるおそれがあるものとして政令で定める要件に該当するもの

(ii) a circumstance set forth in paragraph (5), item (ii) which meets the requirements provided by Cabinet Order for being regarded as likely to cause an accident as set forth in the preceding item.

8 この法律において「多数消費者財産被害事態」とは、第五項第三号に掲げる事態のうち、同号に定める行為に係る取引であって次の各号のいずれかに該当するものが事業者により行われることにより、多数の消費者の財産に被害を生じ、又は生じさせるおそれのあるものをいう。

(8) The term "Circumstances Financially Damaging to a Great Number of Consumers" as used in this Act means circumstances as set forth in paragraph (5), item (iii), in which dealings as follows that involve an action as set forth in paragraph (5), item (iii) are taken by an Enterprise, and this damages or is likely to damage the finances of a great number of Consumers:

一 消費者の財産上の利益を侵害することとなる不当な取引であって、事業者が消費者に対して示す商品、役務、権利その他の取引の対象となるものの内容又は取引条件が実際のものとは著しく異なるもの

(i) unfair dealings that are prejudicial to the financial interests of the Consumer, in which the contents or terms and conditions indicated to the Consumer with respect to the goods, services, rights, or other subject of the dealings are significantly different from the actual contents or terms and conditions; or

二 前号に掲げる取引のほか、消費者の財産上の利益を侵害することとなる不当な取引であって、政令で定めるもの

(ii) unfair dealings, other than as set forth in the preceding item, which are prejudicial to the financial interests of the Consumer and which are provided by Cabinet Order.

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 消費者安全の確保に関する施策の推進は、専門的知見に基づき必要とされる措置の迅速かつ効率的な実施により、消費者事故等の発生及び消費者事故等による被害の拡大を防止することを旨として、行われなければならない。

Article 3 (1) Policies for Ensuring Consumer Safety must be advanced through the prompt and efficient implementation of measures that are found to be necessary based on expert knowledge, with a view to preventing Actual and Potential Consumer-Related Incidents from occurring and preventing instances of harm from Actual and Potential Consumer-Related Incidents from increasing.

2 消費者安全の確保に関する施策の推進は、事業者による適正な事業活動の確保に配慮しつつ、消費者の需要の高度化及び多様化その他の社会経済情勢の変化に適確に対

応し、消費者の利便の増進に寄与することを旨として、行われなければならない。

(2) Policies for Ensuring Consumer Safety must be advanced with a view to contributing to enhancing convenience for the Consumer while taking care to ensure appropriate business conduct by Enterprises and responding correctly to the growing sophistication and diversification of Consumer needs and other changes in socioeconomic conditions.

3 消費者安全の確保に関する施策の推進は、国及び地方公共団体の緊密な連携の下、地方公共団体の自主性及び自立性が十分に発揮されるように行われなければならない。

(3) Policies for Ensuring Consumer Safety must be advanced under the close cooperation of the national and local governments, in a way that allows local governments to fully exercise their autonomy and independence.

(国及び地方公共団体の責務)

(Responsibilities of the National and Local Governments)

第四条 国及び地方公共団体は、前条に定める基本理念（以下この条において「基本理念」という。）にのっとり、消費者安全の確保に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 4 (1) The national and local governments have a responsibility to formulate and implement policies for Ensuring Consumer Safety comprehensively, in conformity with the basic principles provided for in the preceding Article (hereinafter referred to as "the Basic Principles" in this Article).

2 国及び地方公共団体は、消費者安全の確保に関する施策の推進に当たっては、基本理念にのっとり、消費生活について専門的な知識、技術又は経験を有する者の能力を活用するよう努めなければならない。

(2) In advancing policies for Ensuring Consumer Safety, the national and local governments must endeavor to leverage the abilities of persons with expertise, skills or experience in consumer affairs, in conformity with the Basic Principles.

3 国及び地方公共団体は、消費者安全の確保に関する施策の推進に当たっては、基本理念にのっとり、消費者事故等に関する情報の開示、消費者の意見を反映させるために必要な措置その他の措置を講ずることにより、その過程の透明性を確保するよう努めなければならない。

(3) In advancing policies for Ensuring Consumer Safety, the national and local governments must endeavor to take the necessary measures to disclose information about Actual and Potential Consumer-Related Incidents, the necessary measures to incorporate Consumer opinions, and other measures, thereby ensuring the transparency of the process, in conformity with the Basic Principles.

4 国及び地方公共団体は、消費者安全の確保に関する施策の推進に当たっては、基本理念にのっとり、施策効果（当該施策に基づき実施し、又は実施しようとしている行政上の一連の行為が消費者の消費生活、社会経済及び行政運営に及ぼし、又は及ぼす

ことが見込まれる影響をいう。第六条第二項第四号において同じ。)の把握及びこれを基礎とする評価を行った上で、適時に、かつ、適切な方法により検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(4) In advancing policies for Ensuring Consumer Safety, the national and local governments must endeavor to assess policy effects (meaning the effects that a series of administrative actions that the government implements or seeks to implement based on this policies, have or are likely to have on Consumers' lives as consumers, on social and economic conditions, and on administrative management; the same applies in Article 6, paragraph (2), item (iv)), evaluate those effects based on their assessment, consider them in a timely and appropriate manner, and then take the necessary measures based on these considerations, in conformity with the Basic Principles.

5 国及び地方公共団体は、消費者安全の確保に関する施策の推進に当たっては、基本理念にのっとり、独立行政法人国民生活センター（以下「国民生活センター」という。）、第十条の二第一項第一号に規定する消費生活センター、都道府県警察、消防機関（消防組織法（昭和二十二年法律第二百二十六号）第九条各号に掲げる機関をいう。）、保健所、病院、教育機関、第十一条の七第一項の消費生活協力団体及び消費生活協力員、消費者団体その他の関係者との間の緊密な連携が図られるよう配慮しなければならない。

(5) In advancing policies for Ensuring Consumer Safety, the national and local governments must take care to ensure close cooperation among the National Consumer Affairs Center of Japan, IAA (hereinafter referred to as "the National Consumer Affairs Center of Japan"); the Consumer Affairs Centers as provided in Article 10-2, paragraph (1), item 1; prefectural police; fire departments (meaning the bodies set forth in the items of Article 9 of the Fire and Disaster Management Organization Act (Act No. 226 of 1947)); healthcare centers; hospitals; educational institutions; consumer affairs support groups and consumer affairs supporters defined in Article 11-7, paragraph (1); consumer groups; and other relevant parties, in conformity with the Basic Principles.

6 国及び地方公共団体は、消費者教育を推進し、及び広報活動その他の活動を行うことを通じて、消費者安全の確保に関し、国民の理解を深め、かつ、その協力を得るよう努めなければならない。

(6) The national and local governments must endeavor to deepen public understanding and gain their cooperation for Ensuring Consumer Safety, by promoting consumer education and conducting public relations activities, along with other relevant activities.

(事業者等の努力)

(Efforts by Enterprises and Others)

第五条 事業者及びその団体は、消費者安全の確保に自ら努めるとともに、国及び地方

公共団体が実施する消費者安全の確保に関する施策に協力するよう努めなければならない。

**Article 5 (1) Enterprises and trade associations must make their own efforts to Ensure Consumer Safety, as well as endeavoring to cooperate with policies for Ensuring Consumer Safety that are implemented by the national and local governments.**

2 消費者は、安心して安全で豊かな消費生活を営む上で自らが自主的かつ合理的に行動することが重要であることにかんがみ、事業者が供給し、及び提供する商品及び製品並びに役務の品質又は性能、事業者と締結すべき契約の内容その他の消費生活にかかわる事項に関して、必要な知識を修得し、及び必要な情報を収集するよう努めなければならない。

(2) In consideration of the fact that it is important for Consumers themselves to act independently and rationally in order to have a sense of security and lead safe and fulfilling lives as consumers, Consumers must endeavor to acquire the necessary knowledge and collect the necessary information about the quality or performance of the goods or products an Enterprise supplies or the services it provides, the contracts they must conclude with an Enterprise, and other information pertinent to their lives as consumers.

## 第二章 基本方針

### Chapter II Basic Policy

(基本方針の策定)

(Formulation of the Basic Policy)

第六条 内閣総理大臣は、消費者安全の確保に関する基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

**Article 6 (1) The Prime Minister must formulate a basic policy for Ensuring Consumer Safety (hereinafter referred to as "the Basic Policy").**

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Basic Policy must establish the following particulars:

一 消費者安全の確保の意義に関する事項

(i) the particulars of what Ensuring Consumer Safety means;

二 消費者安全の確保に関する施策に関する基本的事項

(ii) the basic details of policies for Ensuring Consumer Safety;

三 他の法律（これに基づく命令を含む。以下同じ。）の規定に基づく消費者安全の確保に関する措置の実施についての関係行政機関との連携に関する基本的事項

(iii) the basic details of cooperation with the relevant administrative organs in the implementation of measures for Ensuring Consumer Safety based on the provisions of any other law (including orders based on any other law; hereinafter the same applies);

四 消費者安全の確保に関する施策の施策効果の把握及びこれを基礎とする評価に関



する基本的事項

(iv) the basic details of assessments of the effects of policies for Ensuring Consumer Safety and evaluation of those effects based on these assessments; and

五 前各号に掲げるもののほか、消費者安全の確保に関する重要事項

(v) any particular beyond what is set forth in the preceding items which is essential for Ensuring Consumer Safety.

3 基本方針は、消費者基本法（昭和四十三年法律第七十八号）第九条第一項に規定する消費者基本計画との調和が保たれたものでなければならない。

(3) The Basic Policy must be in conformity with the Basic Plan for Consumers as prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Basic Consumer Act (Act No. 78 of 1968).

4 内閣総理大臣は、基本方針を定めようとするときは、あらかじめ、消費者その他の関係者の意見を反映させるために必要な措置を講ずるとともに、関係行政機関の長に協議し、並びに消費者委員会及び消費者安全調査委員会の意見を聴かなければならない。

(4) Before beginning to formulate the Basic Policy, the Prime Minister must take the necessary measures to ensure that it will incorporate the views of Consumers and other relevant parties, as well as consulting with the heads of the relevant administrative organs and hearing the opinions of the Consumer Commission and the Consumer Safety Investigation Commission.

5 内閣総理大臣は、基本方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(5) The Prime Minister must issue an announcement to the public without delay after formulating the Basic Policy.

6 前二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to amendments to the Basic Policy.

（都道府県知事による提案）

(Proposals by the Prefectural Governors)

第七条 都道府県知事は、消費者安全の確保に関する施策の推進に関して、内閣総理大臣に対し、次条第一項各号に掲げる事務の実施を通じて得られた知見に基づき、基本方針の変更についての提案（以下この条において「変更提案」という。）をすることができる。この場合においては、当該変更提案に係る基本方針の変更の案を添えなければならない。

Article 7 (1) A prefectural governor may submit a proposal to the Prime Minister for an amendment to the Basic Policy that will advance policies for Ensuring Consumer Safety, based on knowledge obtained through the performance of administrative processes set forth in the items of paragraph (1) of the following Article (hereinafter in this Article, this is referred to as "Proposing" an

amendment). To do so, the prefectural governor must include a draft of the amendment to the Basic Policy that the governor is Proposing.

2 内閣総理大臣は、変更提案がされた場合において、消費者委員会及び消費者安全調査委員会の意見を聴いて、当該変更提案を踏まえた基本方針の変更（変更提案に係る基本方針の変更の案の内容の全部又は一部を実現することとなる基本方針の変更をいう。次項において同じ。）をする必要があると認めるときは、遅滞なく、基本方針の変更をしなければならない。

(2) If an amendment is Proposed and, after hearing the opinions of the Consumer Commission and the Consumer Safety Investigation Commission, the Prime Minister finds it necessary to amend the Basic Policy based on the amendment that has been Proposed (meaning to amend the Basic Policy in a way that fully or partially reproduces the draft of the amendment to the Basic Policy that the governor is Proposing; the same applies in the following paragraph), the Prime Minister must amend the Basic Policy without delay.

3 内閣総理大臣は、変更提案がされた場合において、消費者委員会及び消費者安全調査委員会の意見を聴いて、当該変更提案を踏まえた基本方針の変更をする必要がないと認めるときは、遅滞なく、その旨及びその理由を当該変更提案をした都道府県知事に通知しなければならない。

(3) If an amendment is Proposed and, after hearing the opinions of the Consumer Commission and the Consumer Safety Investigation Commission, the Prime Minister finds it not to be necessary to amend the Basic Policy based on the amendment that has been Proposed, the Prime Minister must notify the prefectural governor who Proposed the amendment of the decision not to make the amendment, giving the reasons for that decision, without delay.

### 第三章 消費生活相談等

#### Chapter III Consumer Affairs Consultations

##### 第一節 消費生活相談等の事務の実施

##### Section 1 Implementation of Consumer Affairs Consultations and Other Administrative processes

(都道府県及び市町村による消費生活相談等の事務の実施)

(Implementation of Consumer Affairs Consultations and Other Administrative processes by Prefectural and Municipal Governments)

第八条 都道府県は、次に掲げる事務を行うものとする。

Article 8 (1) Prefectural governments are to perform the following administrative processes:

一 次項各号に掲げる市町村の事務の実施に関し、市町村相互間の連絡調整及び市町村に対する必要な助言、協力、情報の提供その他の援助を行うこと。

(i) coordinating communication among municipal governments, providing necessary advice, cooperating, providing information, and giving other

- assistance to municipal governments in their performance of the administrative processes set forth in the items of the following paragraph;
- 二 消費者安全の確保に関し、主として次に掲げる事務を行うこと。
- (ii) performing the following main administrative processes for Ensuring Consumer Safety:
- イ 事業者に対する消費者からの苦情に係る相談のうち、その対応に各市町村の区域を超えた広域的な見地を必要とするものに応じること。
- (a) handling any request for a consultation involving a Consumer complaint against an Enterprise which requires a broader perspective than that of the municipal area;
- ロ 事業者に対する消費者からの苦情の処理のためのあつせんのうち、その実施に各市町村の区域を超えた広域的な見地を必要とするものを行うこと。
- (b) mediating any processing of a Consumer complaint against an Enterprise which requires a broader perspective than that of the municipal area;
- ハ 消費者事故等の状況及び動向を把握するために必要な調査又は分析であつて、専門的な知識及び技術を必要とするものを行うこと。
- (c) implementing any necessary investigation or analysis to assess the status or movements of an Actual or Potential Consumer-Related Incident which requires expert knowledge and skill;
- ニ 各市町村の区域を超えた広域的な見地から、消費者安全の確保のために必要な情報を収集し、及び住民に対し提供すること。
- (d) collecting information that is necessary for Ensuring Consumer Safety from a broader perspective than that of the municipal area, and providing it to local residents.
- 三 市町村との間で消費者事故等の発生に関する情報を交換すること。
- (iii) exchanging information about the occurrence of Actual and Potential Consumer-Related Incidents with the municipal governments;
- 四 消費者安全の確保に関し、関係機関との連絡調整を行うこと。
- (iv) coordinating communication among relevant organizations to Ensure Consumer Safety; and
- 五 前各号に掲げる事務に附帯する事務を行うこと。
- (v) administrative processes incidental to those set forth in the preceding items.
- 2 市町村は、次に掲げる事務を行うものとする。
- (2) Municipal governments are to perform the following administrative processes:
- 一 消費者安全の確保に関し、事業者に対する消費者からの苦情に係る相談に応じること。
- (i) handling requests for consultations involving Consumer complaints against Enterprises in order to Ensure Consumer Safety;
- 二 消費者安全の確保に関し、事業者に対する消費者からの苦情の処理のためのあつせんを行うこと。
- (ii) mediation for the settlement of Consumer complaints against Enterprises

in order to Ensure Consumer Safety;

三 消費者安全の確保のために必要な情報を収集し、及び住民に対し提供すること。

(iii) collecting information that is necessary for Ensuring Consumer Safety and providing it to local residents;

四 都道府県との間で消費者事故等の発生に関する情報を交換すること。

(iv) exchanging information about the occurrence of Actual and Potential Consumer-Related Incidents with the prefectural governments;

五 消費者安全の確保に関し、関係機関との連絡調整を行うこと。

(v) coordinating communication among relevant organizations to Ensure Consumer Safety; and

六 前各号に掲げる事務に附帯する事務を行うこと。

(vi) administrative processes incidental to those set forth in the preceding items.

3 都道府県は、市町村が前項各号に掲げる事務を他の市町村と共同して処理しようとする場合又は他の市町村に委託しようとする場合は、関係市町村の求めに応じ、市町村相互間における必要な調整を行うことができる。

(3) If a municipal government deals with the administrative processes set forth in the items of the preceding paragraph in cooperation with another municipal government or entrusts another municipal government with the administrative processes, the prefectural government may conduct necessary coordination between relevant municipal governments to meet the requests from the municipal government.

4 第一項各号に掲げる事務に従事する都道府県の職員若しくはその職にあった者又は第二項各号に掲げる事務に従事する市町村の職員若しくはその職にあった者は、当該事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(4) Any of prefectural officials who engage or engaged in the administrative processes set forth in the items of paragraph (1) and municipal officials who engage or engaged in the administrative processes set forth in the items of paragraph (2) must not divulge any confidential information learned in the course of the administrative processes entrusted thereto.

(消費生活相談等の事務の委託)

(Entrustment of Consumer Affairs Consultations and Other Administrative Processes)

第八条の二 都道府県は、前条第一項第一号に掲げる事務（市町村相互間の連絡調整に係る部分を除く。）及び同項第二号から第五号までに掲げる事務の一部を、その事務を適切に実施することができるものとして内閣府令で定める基準に適合する者に委託することができる。

Article 8-2 (1) Each prefectural government may entrust part of the administrative processes set forth in paragraph (1), item (i) of the preceding Article (excluding the coordination of communication among municipal

governments) and the administrative processes set forth in items (ii) to (v) of that paragraph to those who satisfy the standards provided by Cabinet Office Order as those who can carry out the administrative processes appropriately.

2 市町村は、前条第二項各号に掲げる事務の一部を、その事務を適切に実施することができるものとして内閣府令で定める基準に適合する者に委託することができる。

(2) Each municipal government may entrust part of the administrative processes set forth in the items of paragraph (2) of the preceding Article to those who satisfy the standards provided by Cabinet Office Order as those who can carry out the administrative processes appropriately.

3 前二項の規定により事務の委託を受けた者若しくはその役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、当該委託に係る事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(3) Any of those who have been entrusted with any administrative processes pursuant to the preceding two paragraphs, its officer or personnel, and those who engaged in the administrative processes must not divulge any confidential information learned in the course of the administrative processes entrusted thereto.

(国及び国民生活センターの援助)

(Assistance by the National Government and the National Consumer Affairs Center of Japan)

第九条 国及び国民生活センターは、都道府県及び市町村に対し、第八条第一項各号及び第二項各号に掲げる事務の実施に関し、情報の提供、当該事務に従事する人材に対する研修その他の必要な援助を行うものとする。

Article 9 The national government and the National Consumer Affairs Center of Japan are to provide the prefectural and municipal governments with information, train staff to engage in the relevant administrative processes, and give other necessary assistance for implementing the administrative processes set forth in the items of paragraphs (1) and (2) of Article 8.

## 第二節 消費生活センターの設置等

### Section 2 Establishment of Consumer Affairs Centers

(消費生活センターの設置)

(Establishment of Consumer Affairs Centers)

第十条 都道府県は、第八条第一項各号に掲げる事務を行うため、次に掲げる要件に該当する施設又は機関を設置しなければならない。

Article 10 (1) A prefectural government must establish an institution or organization that meets the following requirements in order to perform the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (1):

一 消費生活相談員を第八条第一項第二号イ及びロに掲げる事務に従事させるもので

あること。

(i) it engages consumer affairs consultants to do the administrative processes set forth in Article 8, paragraph (1), item (ii) (a) and (b);

二 第八条第一項各号に掲げる事務の効率的な実施のために適切な電子情報処理組織その他の設備を備えているものであること。

(ii) it has the appropriate electronic data processing systems and other equipment to efficiently perform the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (1);

三 その他第八条第一項各号に掲げる事務を適切に行うために必要なものとして政令で定める基準に適合するものであること。

(iii) it conforms to any other standard provided by Cabinet Order as being necessary to the appropriate performance of the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (1).

2 市町村は、必要に応じ、第八条第二項各号に掲げる事務を行うため、次に掲げる要件に該当する施設又は機関を設置するよう努めなければならない。

(2) If necessary, a municipal government must endeavor to establish an institution or organization that meets the following requirements, in order to perform the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph(2):

一 消費生活相談員を第八条第二項第一号及び第二号に掲げる事務に従事させるものであること。

(i) it engages consumer affairs consultants to do the administrative processes set forth in Article 8, paragraph (2), items (i) and (ii);

二 第八条第二項各号に掲げる事務の効率的な実施のために適切な電子情報処理組織その他の設備を備えているものであること。

(ii) it has the appropriate electronic data processing systems and other equipment to efficiently perform the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (2);and

三 その他第八条第二項各号に掲げる事務を適切に行うために必要なものとして政令で定める基準に適合するものであること。

(iii) it conforms to other standard provided by Cabinet Order as being necessary to the appropriate performance of administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (2).

3 前項の規定により同項の施設又は機関を設置する市町村以外の市町村は、第八条第二項第一号及び第二号に掲げる事務に従事させるため、消費生活相談員を置くよう努めなければならない。

(3) Municipal governments other than the ones that have established the institutions or organizations set forth in the preceding paragraph pursuant to the paragraph must endeavor to employ consumer affairs consultants to engage in the administrative processes set forth in Article 8, paragraph (2), items (i) and (ii).

(消費生活センターの組織及び運営等)

**(Organization and Operation of Consumer Affairs Centers)**

第十条の二 都道府県及び前条第二項の施設又は機関を設置する市町村は、次に掲げる事項について条例で定めるものとする。

Article 10-2 (1) The prefectural government and municipal government that have established the institutions or organizations mentioned in paragraph (2) of the preceding Article must establish the following particulars in their respective ordinances:

一 消費生活センター（前条第一項又は第二項の施設又は機関をいう。次項及び第四十七条第二項において同じ。）の組織及び運営に関する事項

(i) particulars regarding the organization and operation of Consumer Affairs Centers (meaning the institution or organization described in paragraph (1) or (2) of the preceding Article; the same applies in the following paragraph and Article 47, paragraph (2));

二 第八条第一項各号又は第二項各号に掲げる事務の実施により得られた情報の安全管理に関する事項

(ii) particulars regarding the safety management of information obtained in the course of the administrative processes set forth in the items of paragraph (1) or (2) of Article 8; and

三 その他内閣府令で定める事項

(iii) other particulars provided by Cabinet Office Order.

2 都道府県又は消費生活センターを設置する市町村が前項の規定により条例を定めるに当たっては、事業者に対する消費者からの苦情が適切かつ迅速に処理されるための基準として内閣府令で定める基準を参酌するものとする。

(2) If the prefectural government or municipal government that has established a Consumer Affairs Center enacts an ordinance pursuant to the preceding paragraph, the prefectural government or municipal government is to refer to the standards provided by Cabinet Office Order for dealing with Consumer complaints against Enterprises appropriately and promptly.

(消費生活相談員の要件等)

**(Requirements for Consumer Affairs Consultants)**

第十条の三 消費生活相談員は、内閣総理大臣若しくは内閣総理大臣の登録を受けた法人（以下「登録試験機関」という。）の行う消費生活相談員資格試験に合格した者又はこれと同等以上の専門的な知識及び技術を有すると都道府県知事若しくは市町村長が認める者でなければならない。

Article 10-3 (1) Consumer affairs consultants are to be those who have passed the qualification examination for consumer affairs consultants held by the Prime Minister or corporations registered by the Prime Minister (hereinafter referred to as "a Registered Testing Organization") or those who have been

accredited by the prefectural governors or municipal mayors as those who possess expertise and skills at the same level as or a higher level than the passers of the examination.

2 消費生活相談員は、消費生活を取り巻く環境の変化による業務の内容の変化に適応するため、消費生活相談（第八条第一項第二号イ及びロ又は第二項第一号及び第二号の規定に基づき都道府県又は市町村が実施する事業者に対する消費者からの苦情に係る相談及びあっせんをいう。以下同じ。）に関する知識及び技術の向上に努めなければならない。

(2) Consumer affairs consultants must endeavor to improve their knowledge and skills related to consumer affairs consultations (meaning consultation and mediation involving a Consumer complaint against an Enterprise implemented by prefectural or municipal governments in accordance with Article 8, paragraph (1), item (ii) (a) and (b) or paragraph (2), items (i) and (ii); hereinafter the same applies), in order to adapt to the changes in business affairs due to the changes in the environment surrounding consumer affairs.

3 第一項の消費生活相談員資格試験（以下単に「試験」という。）は、消費生活相談を行うために必要な知識及び技術を有するかどうかを判定することを目的とし、次に掲げる科目について行う。

(3) The aim of the qualification examination for consumer affairs consultants mentioned in paragraph (1) (hereinafter referred to as "the Exam") is to test whether examinees possess the knowledge and skills required for offering consumer affairs consultations. The subjects covered by the Exam are as follows:

一 商品等及び役務の特性、使用等の形態その他の商品等及び役務の消費安全性に関する科目

(i) subjects covering the characteristics of the goods, products and services, how they are used, and the state of other goods, products and services being Safe to Use;

二 消費者行政に関する法令に関する科目

(ii) subjects covering the laws and regulations for consumer administration;

三 消費生活相談の実務に関する科目

(iii) subjects covering the practice of consumer affairs consultations; and

四 その他内閣府令で定める科目

(iv) other subjects provided by Cabinet Office Order.

4 試験（登録試験機関の行うものを除く。）を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、手数料を国に納付しなければならない。

(4) A person planning to take the Exam (excluding the examinations held by Registered Testing Organizations) must pay commissions to the national government with a method provided by Cabinet Office Order.

5 前二項に定めるもののほか、試験の受験手続その他の実施細目は、内閣府令で定める。



(5) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, the procedures for taking the Exam and other particulars are as provided by Cabinet Office Order.

(指定消費生活相談員)

(Designated Consumer Affairs Consultants)

第十条の四 都道府県知事は、市町村による消費生活相談の事務の実施に関し援助を行うため、試験に合格し、かつ、内閣府令で定める消費生活相談員としての実務の経験を有する都道府県の消費生活相談員の中から、市町村が行う第八条第二項第一号及び第二号に掲げる事務の実施に関し、同条第一項第一号に規定する助言、協力、情報の提供その他の援助を行う者を指定消費生活相談員として指定するよう努めなければならない。

Article 10-4 The prefectural governors must endeavor to select those who can give advice, cooperate, provide information, and offer other assistance as provided in Article 8, paragraph (1), item (i) for carrying out the administrative processes of municipal governments set forth in Article 8, paragraph (2), items (i) and (ii) from consumer affairs consultants of the prefectural governments who have passed the Exam and possess the practical work experience as consumer affairs consultants provided by Cabinet Office Order, and designate those selected as designated consumer affairs consultants, in order to support municipal governments in conducting administrative processes for consumer affairs consultations.

(消費生活相談等の事務に従事する人材の確保等)

(Securing Staff to Engage in Administrative Processes, such as Consumer Affairs Consultations)

第十一条 都道府県及び市町村は、消費生活相談員の適切な処遇、研修の実施、専任の職員の配置及び養成その他の措置を講じ、消費生活相談員その他の第八条第一項各号又は第二項各号に掲げる事務に従事する人材の確保及び資質の向上を図るよう努めるものとする。

Article 11-1 The prefectural and municipal governments must endeavor to secure consumer affairs consultants and staff to engage in the administrative processes set forth in the items of Article 8, paragraph (1) or (2) and to improve the qualifications thereof, by adequately compensating consumer affairs consultants, training them, appointing and fostering them as full-time staff members, and taking other measures.

**第三節 地方公共団体の長に対する情報の提供**

**Section 3 Provision of Information to the Heads of Local Governments**

第十一条の二 内閣総理大臣は、内閣府令で定めるところにより、地方公共団体の長か

らの求めに応じ、消費者安全の確保のために必要な限度において、当該地方公共団体の長に対し、消費生活上特に配慮を要する購入者に関する情報その他の内閣府令で定める情報で、当該地方公共団体の住民に関するものを提供することができる。

Article 11-2 (1) The Prime Minister may provide the heads of local governments with the information on purchasers who require special care for consumer affairs and other information provided by Cabinet Office Order regarding the local residents of the local governments as long as the information is necessary for Ensuring Consumer Safety, when requested by the heads of local governments, pursuant to Cabinet Office Order provisions.

2 地方公共団体の長は、内閣府令で定めるところにより、他の地方公共団体の長からの求めに応じ、消費者安全の確保のために必要な限度において、当該他の地方公共団体の長に対し、消費生活相談の事務の実施により得られた情報で、当該他の地方公共団体の住民に関するものを提供することができる。

(2) The head of a local government may provide the head of another local government with information obtained in the course of administrative processes for consumer affairs consultations concerning the local residents of the local government, as long as the information is necessary for Ensuring Consumer Safety, when requested by the head of another local government, pursuant to the Cabinet Office Order provisions.

3 国民生活センターの長は、内閣府令で定めるところにより、地方公共団体の長からの求めに応じ、消費者安全の確保のために必要な限度において、当該地方公共団体の長に対し、事業者と消費者との間に生じた苦情の処理のあっせん及び当該苦情に係る相談の業務の実施により得られた情報で、当該地方公共団体の住民に関するものを提供することができる。

(3) The president of the National Consumer Affairs Center of Japan may provide the head of a local government with information obtained in the course of mediation for processing a complaint between an Enterprise and a Consumer and information obtained in the course of business for the consultation involving the complaint concerning the local residents of the local government, as long as the information is necessary for Ensuring Consumer Safety, when requested by the head of the local government, pursuant to the Cabinet Office Order provisions.

#### 第四節 消費者安全の確保のための協議会等

#### Section 4 Council for Ensuring Consumer Safety

(消費者安全確保地域協議会)

(Local Council for Ensuring the Safety of Consumers)

第十一条の三 国及び地方公共団体の機関であって、消費者の利益の擁護及び増進に関連する分野の事務に従事するもの（以下この条において「関係機関」という。）は、当該地方公共団体の区域における消費者安全の確保のための取組を効果的かつ円滑に

行うため、関係機関により構成される消費者安全確保地域協議会（以下「協議会」という。）を組織することができる。

Article 11-3 (1) Any organizations of the national and local governments engaging in the administrative processes for protecting and enhancing the interests of a Consumer (hereinafter referred to as "Relevant Institutions" in this Article) may organize a local council for ensuring the safety of consumers composed of Relevant Institutions for the purpose of effectively and smoothly implementing measures for Ensuring Consumer Safety in the territory of the local governments (hereinafter referred to as "Council").

2 前項の規定により協議会を組織する関係機関は、必要があると認めるときは、病院、教育機関、第十一条の七第一項の消費生活協力団体又は消費生活協力員その他の関係者を構成員として加えることができる。

(2) The Relevant Institutions that organize a Council pursuant to the preceding paragraph may add hospitals, educational institutions, consumer affairs support groups or consumer affairs supporters mentioned in Article 11-7, paragraph (1), and other relevant parties as the members of the Council, when such an addition is considered necessary.

（協議会の事務等）

(Administrative Processes of Councils)

第十一条の四 協議会は、前条の目的を達成するため、必要な情報を交換するとともに、消費者安全の確保のための取組に関する協議を行うものとする。

Article 11-4 (1) A Council is to exchange necessary information and discuss measures for Ensuring Consumer Safety, in order to achieve the aim described in the preceding Article.

2 協議会の構成員（次項において単に「構成員」という。）は、前項の協議の結果に基づき、消費者安全の確保のため、消費生活上特に配慮を要する消費者と適当な接触を保ち、その状況を見守ることその他の必要な取組を行うものとする。

(2) The members of a Council (referred to as "Members" in the following paragraph) are to adequately correspond with Consumers who require special care for consumer affairs, monitor the situation thereof, and take other necessary measures in order to Ensure Consumer Safety, in accordance with the results of the discussion mentioned in the preceding paragraph.

3 協議会は、第一項に規定する情報の交換及び協議を行うため必要があると認めるとき、又は構成員が行う消費者安全の確保のための取組に関し他の構成員から要請があった場合その他の内閣府令で定める場合において必要があると認めるときは、構成員に対し、消費生活上特に配慮を要する消費者に関する情報の提供、意見の表明その他の必要な協力を求めることができる。

(3) If a Council finds it necessary to do so for exchanging information or having discussions as provided in paragraph (1), or Members make a request regarding other Members' activities for Ensuring Consumer Safety or as

provided by Cabinet Office Order, a Council may request Members to provide information on Consumers who require special care for consumer affairs, state an opinion, or cooperate as necessary.

4 協議会の庶務は、協議会を構成する地方公共団体において処理する。

(4) The general affairs of a Council are to be dealt with by the local government that constitutes the Council.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第十一条の五 協議会の事務に従事する者又は協議会の事務に従事していた者は、協議会の事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 11-5 Any of those who engage or engaged in the administrative processes of a Council must not divulge confidential information learned in the course of those administrative processes.

(協議会の定める事項)

(Particulars Provided by a Council)

第十一条の六 前三条に定めるもののほか、協議会の組織及び運営に関し必要な事項は、協議会が定める。

Article 11-6 Beyond what is provided for in the preceding three Articles, all necessary particulars for the organization and operation of a Council are to be provided by the Council.

(消費生活協力団体及び消費生活協力員)

(Consumer Affairs Support Groups and Consumer Affairs Supporters)

第十一条の七 地方公共団体の長は、消費者の利益の擁護又は増進を図るための活動を行う民間の団体又は個人のうちから、消費生活協力団体又は消費生活協力員を委嘱することができる。

Article 11-7 (1) The heads of local governments may appoint consumer affairs support groups or consumer affairs supporters from private-sector entities or individuals that conduct activities for protecting or enhancing the interests of a Consumer.

2 消費生活協力団体及び消費生活協力員は、次に掲げる活動を行う。

(2) Consumer affairs support groups and consumer affairs supporters are to carry out the following activities:

一 消費者安全の確保に関し住民の理解を深めること。

(i) to deepen local residents' understanding for Ensuring Consumer Safety;

二 消費者安全の確保のための活動を行う住民に対し、当該活動に関する情報の提供その他の協力をすること。

(ii) to provide local residents who engage in activities for Ensuring Consumer Safety with information on the activities and other cooperation to the

residents;

三 消費者安全の確保のために必要な情報を地方公共団体に提供することその他国又は地方公共団体が行う施策に必要な協力をすること。

(iii) to provide local governments with necessary information for Ensuring Consumer Safety and necessary cooperation to the measures implemented by the national or local governments; and

四 前三号に掲げるもののほか、地域における消費者安全の確保のための活動であって、内閣府令で定めるものを行うこと。

(iv) beyond what is provided for in the preceding three items, to conduct activities for Ensuring Consumer Safety in each region provided by Cabinet Office Order.

3 地方公共団体の長は、消費生活協力団体及び消費生活協力員に対し、前項各号に掲げる活動に資するよう、研修の実施その他の必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(3) The heads of local governments must endeavor to hold training and take other necessary measures so that consumer affairs support groups and consumer affairs supporters will contribute to the activities set forth in the items of preceding paragraph.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第十一条の八 消費生活協力団体の役員若しくは職員若しくは消費生活協力員又はこれらの者であった者は、前条第二項各号に掲げる活動に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 11-8 Any of the officers or personnel of consumer affairs support groups or consumer affairs supporters or those who were any of them must not divulge any confidential information learned in the course of the activities set forth in the items of paragraph (2) of the preceding Article.

## 第五節 登録試験機関

### Section 5 Registered Testing Organizations

(登録試験機関の登録)

(Registration of Testing Organizations)

第十一条の九 第十条の三第一項の登録試験機関に係る登録（以下単に「登録」という。）は、試験の実施に関する業務（以下「試験業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 11-9 The registration of a testing organization mentioned in Article 10-3, paragraph (1) (hereinafter referred to as "Registration") is to be conducted after a person planning to conduct the tasks for implementing a test (hereinafter referred to as "Testing Tasks") applies.

(欠格条項)

**(Provisions for Disqualification)**

第十一条の十 内閣総理大臣は、前条の規定により登録の申請をした者（次条第一項において「登録申請者」という。）が、次の各号のいずれかに該当するときは、登録をしてはならない。

**Article 11-10** If a person who has applied for the Registration pursuant to the preceding Article (hereinafter referred to as "an Applicant for Registration" in paragraph (1) of the following Article) falls under one of the following items, the Prime Minister must not register the Applicant for Registration:

一 この法律又はこの法律に基づく命令に違反し、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) the person concerned had violated this Act or the provisions of any order under this Act and had been convicted, and the execution of a sentence was completed or the execution of a sentence was cancelled less than two years ago;

二 第十一条の二十二の規定により登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) the person concerned was deregistered pursuant to Article 11-22 less than two years ago; or

三 その業務を行う役員のうち第一号に該当する者があるもの

(iii) Any of the officers who conduct the tasks falls under item (i).

(登録の要件等)

**(Requirements for Registration)**

第十一条の十一 内閣総理大臣は、登録申請者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、内閣府令で定める。

**Article 11-11** (1) If an Applicant for Registration satisfies all of the following requirements, the Prime Minister must register the Applicant for Registration. To do so, the necessary procedures for completing Registration are provided by Cabinet Office Order:

一 第十条の三第三項各号に掲げる科目について試験を行うこと。

(i) an Applicant for Registration takes the Exam for the subjects set forth in the items of Article 10-3, paragraph (3);

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する試験委員が問題の作成並びに受験者が消費生活相談員として必要な知識及び技術を有するかどうかの判定を行うこと。

(ii) examiners who have knowledge and experience that satisfy the following conditions produce questions for the Exam and check whether examinees possess necessary knowledge and skills for serving as consumer affairs

consultants:

イ 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による大学において民事法学、行政法学若しくは経済学に関する科目を担当する教授若しくは准教授の職にあり、又はこれらの職にあった者

(a) a person who is serving or served as a professor or associate professor who gives lectures about civil laws, administrative laws, or economics in a college or university under the School Education Act (Act No. 26 of 1947);

ロ 国又は地方公共団体の職員又は職員であった者で、第十条の三第三項各号に掲げる科目について専門的な知識を有する者

(b) a person who is working or worked as personnel of the national or a local government and possesses expertise of the subjects set forth in the items of Article 10-3, paragraph (3);

ハ 消費生活相談に五年以上従事した経験を有する者

(c) a person who has the experience of engaging in consumer affairs consultations for 5 or more years;

ニ イからハマまでに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(d) a person who has knowledge and experience at the same level as or a higher level than the persons set forth in (a) to (c);

三 試験の信頼性の確保のための専任の管理者及び試験業務の管理を行う専任の部門が置かれていること。

(iii) an administrator exclusively for ensuring the reliability of the Exam is employed and a section exclusively for managing Testing Tasks has been established; and

四 債務超過の状態にないこと。

(iv) the Applicant for Registration is not insolvent.

2 登録は、登録試験機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) Registration is to be completed when the following particulars are written in the registry of a Registered Testing Organization:

一 登録年月日及び登録番号

(i) date and number of Registration;

二 登録を受けた者の名称及び住所並びに代表者の氏名

(ii) name, address, and representative's name of a Registered Testing Organization;

三 登録を受けた者が行う試験業務の内容

(iii) details of the Testing Tasks of a Registered Testing Organization;

四 登録を受けた者が試験業務を行う事業所の所在地

(iv) location of the place of business where a Registered Testing Organization conducts the Testing Tasks; and

五 前各号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(v) beyond what is provided for in the preceding items, other particulars provided by Cabinet Office Order.

(登録の更新)

**(Updating Registrations)**

第十一条の十二 登録は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 11-12 (1) A Registration becomes invalid if it is not updated within the timeframe of between five to ten years (inclusive) as provided by Cabinet Order.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the update of a Registration as mentioned in the preceding paragraph.

(信頼性の確保)

**(Ensuring Reliability)**

第十一条の十三 登録試験機関は、試験業務の管理（試験に関する秘密の保持及び試験の合格の基準に関することを含む。）に関する文書の作成その他の内閣府令で定める試験業務の信頼性の確保のための措置を講じなければならない。

Article 11-13 (1) A Registered Testing Organization must produce documents regarding the management of Testing Tasks (including the protection of confidential information on the Exam and the criteria for passing the Exam) and take measures for ensuring the reliability of Testing Tasks provided by Cabinet Office Order.

2 登録試験機関は、第十条の三第五項の試験の実施細目に従い、公正に試験を実施しなければならない。

(2) A Registered Testing Organization must hold the Exam fairly, in accordance with the procedures of the Exam mentioned in Article 10-3, paragraph (5).

(登録事項の変更の届出)

**(Notification on Changes to Registered Particulars)**

第十一条の十四 登録試験機関は、第十一条の十一第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

Article 11-14 When a Registered Testing Organization changes any particulars set forth in Article 11-11, paragraph (2), items (ii) to (v), the organization must notify the Prime Minister of the change at least two weeks prior to making the change.

(試験業務規程)

**(Regulations for Testing Tasks)**

第十一条の十五 登録試験機関は、試験業務に関する規程（以下「試験業務規程」という。）を定め、試験業務の開始前に、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。



Article 11-15 (1) A Registered Testing Organization must enact regulations regarding Testing Tasks (hereinafter referred to as "Regulations for Testing Tasks"), and obtain the approval of the Prime Minister before the start of the Testing Tasks. When Regulations for Testing Tasks are revised, the Registered Testing Organization concerned must obtain the approval of the Prime Minister.

2 試験業務規程には、試験業務の実施方法、試験の信頼性を確保するための措置、試験に関する料金その他の内閣府令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) Regulations for Testing Tasks must provide for the methods of implementing the Testing Tasks, measures for ensuring the reliability of the Exam, fees for taking the Exam, and other particulars provided by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の認可をした試験業務規程が試験の公正な実施上不適当となったと認めるときは、登録試験機関に対し、その試験業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Prime Minister finds that Regulations for Testing Tasks approved in accordance with paragraph (1) have become inappropriate for holding the Exam fairly, the Prime Minister may order the Registered Testing Organization concerned to revise the Regulations for Testing Tasks.

(試験業務の休廃止)

(Suspension and Discontinuance of Testing Tasks)

第十一条の十六 登録試験機関は、内閣総理大臣の許可を受けなければ、試験業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 11-16 A Registered Testing Organization must not suspend or discontinue all or part of Testing Tasks without obtaining the approval of the Prime Minister.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Storage and Browsing of Financial Statements)

第十一条の十七 登録試験機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（その作成に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第五十七条において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間、その事務所に備えて置かなければならない。

Article 11-17 (1) A Registered Testing Organization must produce the list of assets, the balance sheet, and the profit-and-loss statement or the income and expenditure statement and business reports (including electromagnetic records (meaning records used in computer data processing, which are created in electronic form, magnetic form, or any other form that is impossible to perceive

through the human senses alone; hereinafter the same applies in this Article), if any; referred to as "Financial Statements, etc." in the following paragraph and Article 57) for each fiscal year within three months after the end of the fiscal year, and store Financial Statements, etc. at the office thereof for five years.

2 試験を受けようとする者その他の利害関係人は、登録試験機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録試験機関の定めた費用を支払わなければならない。

- (2) Examinees and other stakeholders may make any of the following requests anytime during the operating hours of a Registered Testing Organization; provided, however, that in order to make the request described in item (ii) or (iv), it is necessary to pay the fees set by the Registered Testing Organization:
- 一 財務諸表等が書面をもって作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求
    - (i) a request for the browsing or copying of Financial Statements, etc. in written format, if any;
    - 二 前号の書面の謄本又は抄本の請求
    - (ii) a request for the copies or abridged copies of the written Financial Statements, etc. mentioned in the preceding item;
    - 三 財務諸表等が電磁的記録をもって作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を内閣府令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求
    - (iii) request for the browsing or copying of the electronic or magnetic records of Financial Statements, etc. displayed by means as provided by Cabinet Office Order, in the case where Financial Statements, etc. have been produced in an electromagnetic format; and
    - 四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法をいう。第十二条第四項において同じ。）であって内閣府令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求
    - (iv) request for the provision of some particulars of the electronic or magnetic records mentioned in the previous item with by electronic or magnetic means (meaning using an electronic data processing system and using other information communications technology; the same applies to Article 12, paragraph (4)) provided by Cabinet Office Order or the issuance of a document including the particulars.

(試験委員)

(Examiners)

第十一条の十八 登録試験機関は、試験委員を選任したときは、遅滞なく、内閣総理大臣にその旨を届け出なければならない。これを変更したときも、同様とする。

Article 11-18 (1) If a Registered Testing Organization appoints examiners, the

organization must notify the Prime Minister of the appointment without delay.  
If the appointment is changed, the organization is to notify the Prime Minister.

2 内閣総理大臣は、試験委員が、この法律、この法律に基づく命令若しくは処分若しくは試験業務規程に違反する行為をしたとき、又は試験業務の実施に関し著しく不適當な行為をしたときは、登録試験機関に対し、当該試験委員の解任を命ずることができる。

(2) If an examiner violates this Act, the provisions of any order or administrative measures under this Act, or Regulations for Testing Tasks, or commits an extremely improper act in Testing Tasks, the Prime Minister may order a Registered Testing Organization concerned to dismiss the examiner.

3 前項の規定による命令により試験委員の職を解任され、解任の日から二年を経過しない者は、試験委員となることができない。

(3) Those who were dismissed from the post of an examiner due to the order pursuant to the preceding paragraph less than two years ago may not become an examiner.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality)

第十一条の十九 登録試験機関の役員若しくは職員（試験委員を含む。次項において同じ。）又はこれらの職にあった者は、試験業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 11-19 (1) Any of those who are or were the officers or personnel (including examiners; the same applies in the following paragraph) of a Registered Testing Organization must not divulge any confidential information learned in the course of the Testing Tasks.

2 試験業務に従事する登録試験機関の役員又は職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) The officers or personnel of a Registered Testing Organization engaged in Testing Tasks are deemed to be an official engaged in public services pursuant to laws and regulations, for the purpose of applying the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

(適合命令)

(Orders to Comply)

第十一条の二十 内閣総理大臣は、登録試験機関が第十一条の十一第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、当該登録試験機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 11-20 If the Prime Minister finds that a Registered Testing Organization does not comply with any of the items of Article 11-11, paragraph (1), the Prime Minister may order the Registered Testing Organization to take necessary measures to comply with the provisions.

(改善命令)

**(Order to Improve)**

第十一条の二十一 内閣総理大臣は、登録試験機関が第十一条の十三の規定に違反していると認めるときは、当該登録試験機関に対し、同条の規定に従って試験業務を行うべきこと又は試験の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

**Article 11-21** If the Prime Minister finds that a Registered Testing Organization violates the provisions of Article 11-13, the Prime Minister may order the Registered Testing Organization to take necessary measures for carrying out Testing Tasks in accordance with Article 11-13 or improving testing methods and related activities.

(登録の取消し等)

**(Deregistration)**

第十一条の二十二 内閣総理大臣は、登録試験機関が第十一条の十第一号又は第三号に該当するに至ったときは、その登録を取り消さなければならない。

**Article 11-22 (1)** If a Registered Testing Organization falls under item (i) or (iii) of Article 11-10, the Prime Minister must deregister the Registered Testing Organization.

2 内閣総理大臣は、登録試験機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は期間を定めて試験業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

**(2)** If a Registered Testing Organization falls under one of the following items, the Prime Minister may deregister the Registered Testing Organization or suspend all or part of the Testing Tasks of the Registered Testing Organization while specifying a period of suspension:

一 第十一条の十四、第十一条の十六、第十一条の十七第一項又は次条の規定に違反したとき。

**(i)** a Registered Testing Organization violates Article 11-14, Article 11-16, Article 11-17, paragraph (1) or the following Article;

二 第十一条の十五第一項の認可を受けた試験業務規程によらないで試験業務を行ったとき。

**(ii)** a Registered Testing Organization conducts Testing Tasks without following Regulations for Testing Tasks approved in accordance with Article 11-15, paragraph (1);

三 第十一条の十五第三項、第十一条の十八第二項又は前二条の規定による命令に違反したとき。

**(iii)** a Registered Testing Organization violates an order pursuant to the provisions of Article 11-15, paragraph (3), Article 11-18, paragraph (2) or the preceding two Articles;

四 正当な理由がないのに第十一条の十七第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iv) a Registered Testing Organization refuses a request pursuant to the provisions of the items of Article 11-17, paragraph (2) without a legitimate reason; or

五 不正の手段により登録を受けたとき。

(v) a Registered Testing Organization is registered by fraudulent means.

(帳簿の記載)

(Recording in Ledgers)

第十一条の二十三 登録試験機関は、内閣府令で定めるところにより、帳簿を備え、試験業務に関し内閣府令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 11-23 A Registered Testing Organization must prepare ledgers pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, write the particulars regarding Testing Tasks provided by Cabinet Office Order in the ledgers, and store the ledgers.

(報告、立入調査等)

(Reports and On-Site Investigations)

第十一条の二十四 内閣総理大臣は、試験業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、登録試験機関に対し、試験業務の状況に関し必要な報告を求め、又はその職員に、当該登録試験機関の事務所に立ち入り、試験業務の状況若しくは設備、帳簿、書類その他の物件に関し必要な調査若しくは質問をさせることができる。

Article 11-24 (1) If the Prime Minister finds it necessary to do so for ensuring the proper implementation of Testing Tasks, the Prime Minister may ask a Registered Testing Organization to make any necessary report on the situation of Testing Tasks or have the relevant officials enter the office of the Registered Testing Organization, conduct the necessary investigations or ask the necessary questions regarding the situation of Testing Tasks, equipment, ledgers, documents, and other material.

2 前項の規定により職員が立ち入るときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Pursuant to the preceding paragraph, when the relevant officials enter the office, the officials must carry identification and produce it if requested by any person concerned.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be construed as having been accorded for the purpose of a criminal investigation.

(内閣総理大臣による試験業務の実施)

(Implementation of Testing Tasks by the Prime Minister)

第十一条の二十五 内閣総理大臣は、登録をしたときは、試験業務を行わないものとす

る。

**Article 11-25 (1) After Registration, the Prime Minister must not conduct Testing Tasks.**

2 内閣総理大臣は、登録を受けた者がいないとき、第十一条の十六の規定による試験業務の全部又は一部を休止又は廃止の許可をしたとき、第十一条の二十二の規定により登録を取り消し、又は同条第二項の規定により登録試験機関に対し試験業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録試験機関が天災その他の事由により試験業務の全部又は一部を実施することが困難となったとき、その他必要があると認めるときは、試験業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

(2) The Prime Minister may conduct all or part of Testing Tasks, if there are no Registered Testing Organizations, the suspension or discontinuance of all or part of Testing Tasks is permitted pursuant to the provisions of Article 11-16, Registration is cancelled pursuant to the provisions of Article 11-22, the Prime Minister orders a Registered Testing Organization to suspend all or part of Testing Tasks pursuant to the provisions of Article 11-22, paragraph (2), it becomes difficult for a Registered Testing Organization to implement all or part of Testing Tasks due to natural disaster or other reasons, or it is considered necessary.

3 内閣総理大臣が前項の規定により試験業務の全部又は一部を自ら行う場合における試験業務の引継ぎその他の必要な事項については、内閣府令で定める。

(3) The succession of Testing Tasks and other necessary particulars in cases where the Prime Minister carries out all or part of Testing Tasks pursuant to the provisions of the preceding paragraph is provided by Cabinet Office Order.

(公示)

(Public Announcements)

第十一条の二十六 内閣総理大臣は、次に掲げる場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

**Article 11-26 In the following cases, the Prime Minister must make an announcement through the Official Gazette:**

一 登録をしたとき。

(i) registration is conducted;

二 第十一条の十四の規定による届出があったとき。

(ii) a notification pursuant to the provisions of Article 11-14 is submitted;

三 第十一条の十六の規定による許可をしたとき。

(iii) permission pursuant to the provisions of Article 11-16 is given;

四 第十一条の二十二の規定により登録を取り消し、又は同条第二項の規定により登録試験機関に対し試験業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(iv) registration is cancelled pursuant to the provisions of Article 11-22 or the Prime Minister orders a Registered Testing Organization to suspend all or part of Testing Tasks pursuant to the provisions of Article 11-22, paragraph

(2); and

五 前条の規定により内閣総理大臣が試験業務の全部若しくは一部を自ら行うこととするとき、又は自ら行っていた試験業務の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(v) pursuant to the provisions of the preceding Article, the Prime Minister conducts all or part of Testing Tasks or stops doing so.

#### 第四章 消費者事故等に関する情報の集約等

#### Chapter IV Consolidation of Information about Actual and Potential Consumer-Related Incidents

(消費者事故等の発生に関する情報の通知)

(Notifying the Prime Minister with Information about the Occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident)

第十二条 行政機関の長、都道府県知事、市町村長及び国民生活センターの長は、重大事故等が発生した旨の情報を得たときは、直ちに、内閣総理大臣に対し、内閣府令で定めるところにより、その旨及び当該重大事故等の概要その他内閣府令で定める事項を通知しなければならない。

Article 12 (1) On being informed that an Actual or Potential Serious Accident has occurred, the head of an administrative organ, the prefectural governor, the municipal mayor, or the president of the National Consumer Affairs Center of Japan must notify the Prime Minister of this, give the Prime Minister an outline of the Actual or Potential Serious Accident, and notify the Prime Minister of the particulars provided by Cabinet Office Order immediately, and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 行政機関の長、都道府県知事、市町村長及び国民生活センターの長は、消費者事故等（重大事故等を除く。）が発生した旨の情報を得た場合であって、当該消費者事故等の態様、当該消費者事故等に係る商品等又は役務の特性その他当該消費者事故等に関する状況に照らし、当該消費者事故等による被害が拡大し、又は当該消費者事故等と同種若しくは類似の消費者事故等が発生するおそれがあると認めるときは、内閣総理大臣に対し、内閣府令で定めるところにより、当該消費者事故等が発生した旨及び当該消費者事故等の概要その他内閣府令で定める事項を通知するものとする。

(2) On being informed that an Actual or Potential Consumer-Related Incident (other than an Actual or Potential Serious Accident) has occurred and finding it to be likely, in light of the form of the Actual or Potential Consumer-Related Incident, the characteristics of the good or product or the service involved in the Actual or Potential Consumer-Related Incident, and other circumstances of the Actual or Potential Consumer-Related Incident, that instances of harm from the Actual or Potential Consumer-Related Incident will increase or that the same or a similar type of Actual or Potential Consumer-Related Incident will occur, the head of an administrative organ, the prefectural governor, the

municipal mayor, or the president of the National Consumer Affairs Center of Japan must notify the Prime Minister that the Actual or Potential Consumer-Related Incident has occurred, give the Prime Minister an outline of the Actual or Potential Consumer-Related Incident, and notify the Prime Minister of other information provided by Cabinet Office Order, in accordance with Cabinet Office Order.

3 前二項の規定は、その通知をすべき者が次の各号のいずれかに該当するときは、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply if the person that is required to notify is:

一 次のイからニまでに掲げる者であつて、それぞれイからニまでに定める者に対し、他の法律の規定により、当該消費者事故等の発生について通知し、又は報告しなければならないこととされているもの

(i) a person set forth in the former portion of one of sub-items (a) through (d) below who, pursuant to the provisions of any other law, must notify or report to the person set forth in the latter portion of the applicable sub-item with regard to the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident:

イ 行政機関の長 内閣総理大臣

(a) the head of an administrative organ: the Prime Minister;

ロ 都道府県知事 行政機関の長

(b) a prefectural governor: the head of an administrative organ;

ハ 市町村長 行政機関の長又は都道府県知事

(c) a municipal mayor: the head of an administrative organ or the prefectural governor;

ニ 国民生活センターの長 行政機関の長

(d) the president of the National Consumer Affairs Center of Japan: the head of an administrative organ.

二 前二項の規定により内閣総理大臣に対し消費者事故等の発生に係る通知をしなければならないこととされている他の者から当該消費者事故等の発生に関する情報を得た者（前号に該当する者を除く。）

(ii) a person who is informed of the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident by another person (other than one falling under the preceding item) who is required to notify the Prime Minister of the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident pursuant to one of the preceding two paragraphs; or

三 前二号に掲げる者に準ずるものとして内閣府令で定める者（前二号に該当する者を除く。）

(iii) any person (other than one falling under the preceding two items) provided by Cabinet Office Order as being equivalent to the persons set forth in the preceding two items.



4 第一項又は第二項の場合において、行政機関の長、都道府県知事、市町村長及び国民生活センターの長が、これらの規定による通知に代えて、全国消費生活情報ネットワークシステム（行政機関の長、地方公共団体の機関、国民生活センターその他内閣府令で定める者の使用に係る電子計算機を相互に電気通信回線で接続した電子情報処理組織であつて、消費生活に関する情報を蓄積し、及び利用するために、内閣府令で定めるところにより国民生活センターが設置し、及び管理するものをいう。）への入力その他内閣総理大臣及び当該通知をしなければならないこととされている者が電磁的方法を利用して同一の情報を閲覧することができる状態に置く措置であつて内閣府令で定めるものを講じたときは、当該通知をしたものとみなす。

(4) In a case as referred to in paragraph (1) or paragraph (2), if, in lieu of notifying the Prime Minister pursuant to the provisions of those paragraphs, the head of the administrative organ, prefectural governor, municipal mayor, or president of the National Consumer Affairs Center of Japan inputs necessary information into the Practical Living Information Online Network System (an electronic data processing system that connects computers used by the head of the administrative organ, organizations of local governments, the National Consumer Affairs Center of Japan and other people designated by Cabinet Office Order via telecommunications lines, which is installed and managed by the National Consumer Affairs Center of Japan pursuant to the provisions of Cabinet Office Order for accumulating and using information on consumer affairs) or takes the measures provided by Cabinet Office Order to put the information into a form that the Prime Minister and any other person who it is decided must be notified can inspect by electronic or magnetic means, the notice is deemed to have been made.

5 国及び国民生活センターは、地方公共団体に対し、第一項及び第二項の規定による通知の円滑かつ確実な実施に関し、助言その他の必要な援助を行うものとする。

(5) The national government and National Consumer Affairs Center of Japan are to give advice and other necessary assistance to local governments for notifying smoothly and surely pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2).

（消費者事故等に関する情報の集約及び分析等）

(Consolidation and Analysis of Information about Actual and Potential Consumer-Related Incidents)

第十三条 内閣総理大臣は、前条第一項又は第二項の規定による通知により得た情報その他消費者事故等に関する情報が消費者安全の確保を図るため有効に活用されるよう、迅速かつ適確に、当該情報の集約及び分析を行い、その結果を取りまとめるものとする。

Article 13 (1) The Prime Minister is to consolidate and analyze the information of which the Prime Minister is notified pursuant to paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article and other information about Actual and Potential Consumer-Related Incidents promptly and reliably, and to compile the results

of this so that the information can be used effectively for Ensuring Consumer Safety.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により取りまとめた結果を、関係行政機関、関係地方公共団体及び国民生活センターに提供するとともに、消費者委員会に報告するものとする。

(2) The Prime Minister is to provide the results compiled pursuant to the preceding paragraph to the relevant administrative organs, relevant local governments, and the National Consumer Affairs Center of Japan, as well as reporting them to the Consumer Commission.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定により取りまとめた結果を公表しなければならない。

(3) The Prime Minister must disclose the results compiled pursuant to paragraph (1) to the public.

4 内閣総理大臣は、国会に対し、第一項の規定により取りまとめた結果を報告しなければならない。

(4) The Prime Minister must report the results compiled pursuant to paragraph (1) to the Diet.

(資料の提供要求等)

(Requests for Materials to Be Submitted)

第十四条 内閣総理大臣は、前条第一項の規定による情報の集約及び分析並びにその結果の取りまとめを行うため必要があると認めるときは、関係行政機関の長、関係地方公共団体の長、国民生活センターの長その他の関係者（第三十五条及び第三十八条第二項において「関係行政機関の長等」という。）に対し、資料の提供、意見の表明、消費者事故等の原因の究明のために必要な調査、分析又は検査の実施その他必要な協力を求めることができる。

Article 14 (1) If the Prime Minister finds it necessary for consolidating and analyzing information and for compiling the results of this pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, the Prime Minister may ask the head of the relevant administrative organ, the head of the relevant local government, the president of the National Consumer Affairs Center of Japan, and other relevant persons (herein after referred to as "the Head of the Relevant Administrative Organ" in Article 35 and Article 38, paragraph (2)) to provide materials, state an opinion, carry out an examination, analysis, or inspection to investigate the cause of an Actual or Potential Consumer-Related Incident, or otherwise cooperate as necessary.

2 内閣総理大臣は、消費者事故等の発生又は消費者事故等による被害の拡大の防止を図るため必要があると認めるときは、関係都道府県知事又は関係市町村長に対し、消費者事故等に関して必要な報告を求めることができる。

(2) If the Prime Minister finds it necessary to do so in order to prevent an Actual or Potential Consumer-Related Incident from occurring or in order to prevent instances of harm from an Actual or Potential Consumer-Related Incident from

increasing, the Prime Minister may ask the governor of the relevant prefecture or the mayor of the relevant municipality for the necessary reports on the Actual or Potential Consumer-Related Incident.

## 第五章 消費者安全調査委員会による消費者事故等の調査等

### Chapter V Investigation of Actual and Potential Consumer-Related Incidents by the Consumer Safety Investigation Commission

#### 第一節 消費者安全調査委員会

#### Section 1 The Consumer Safety Investigation Commission

(調査委員会の設置)

(Establishment of an Investigation Commission)

第十五条 消費者庁に、消費者安全調査委員会（以下「調査委員会」という。）を置く。

Article 15 The Consumer Safety Investigation Commission (hereinafter referred to as "Investigation Commission") is hereby established in the Consumer Affairs Agency.

(所掌事務)

(Administrative Processes under the Jurisdiction of the Investigation Commission)

第十六条 調査委員会は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 16 The Investigation Commission manages the administrative processes set forth in the following items:

一 生命身体事故等（運輸安全委員会設置法（昭和四十八年法律第百十三号）第二条第二項に規定する航空事故等、同条第四項に規定する鉄道事故等及び同条第六項に規定する船舶事故等を除く。第四号及び第三十三条を除き、以下同じ。）の原因及び生命身体事故等による被害の原因（以下「事故等原因」と総称する。）を究明するための調査（以下「事故等原因調査」という。）を行うこと。

(i) carrying out any investigation for clarifying the cause of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (excluding an aircraft accident, etc. as provided in Article 2, paragraph (2) of the Act to Establish a Japan Transport Safety Board (Act No. 113 of 1973); a railway accident, etc. as provided in paragraph (4) of that Article; or a marine accident, etc. as provided in paragraph (6) of that Article; hereinafter the same applies except in item (iv) below and in Article 33) or for clarifying the source of harm from an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (hereinafter collectively referred to as the "Cause or Source" of an actual or potential accident) (hereinafter such an investigation is referred to as an "Investigation into the Cause or Source" of an actual or potential accident);

二 生命身体事故等について、他の行政機関（運輸安全委員会を除く。）による調査若しくは検査又は法律（法律に基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の

規定による地方公共団体の調査若しくは検査（法律の規定によりこれらの調査又は検査の全部又は一部を行うこととされている他の者がある場合においては、その者が行う調査又は検査を含む。以下「他の行政機関等による調査等」という。）の結果について事故等原因を究明しているかどうかについての評価（以下単に「評価」という。）を行うこと。

- (ii) evaluating the results of any investigation or monitoring by another administrative organ (other than the Japan Transport Safety Board) or any investigation or monitoring by the local government under the provisions of the law (or under the provisions of any order under the law; hereinafter the same applies in this Article) with regard to an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (or evaluating the results of any investigation or monitoring with regard to an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, which is implemented by any other person that it is decided pursuant to the provisions of the law is to implement all or part of the investigation or monitoring, if this is the case; hereinafter referred to as an "Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity") to determine whether the Cause or Source of the actual or potential accident has been clarified (hereinafter this is simply referred to as making an "Evaluation");  
三 事故等原因調査又は他の行政機関等による調査等の結果の評価（以下「事故等原因調査等」という。）の結果に基づき、生命身体事故等による被害の拡大又は当該生命身体事故等と同種若しくは類似の生命身体事故等の発生の防止のため講ずべき施策又は措置について内閣総理大臣に対し勧告すること。
- (iii) recommending that the Prime Minister create policies or take measures in order to prevent instances of harm from Actual or Potential Accidents Involving Bodily Harm from increasing or in order to prevent the same or a similar type of Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from occurring, based on the results of an Investigation into the Cause or Source of the actual or potential accident or based on the results of an Evaluation of the results of an Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity (hereinafter referred to as an "Investigation or Evaluation");  
四 生命身体事故等による被害の拡大又は当該生命身体事故等と同種若しくは類似の生命身体事故等の発生の防止のため講ずべき施策又は措置について内閣総理大臣又は関係行政機関の長に意見を述べること。
- (iv) stating an opinion to the Prime Minister or the head of the relevant administrative organ about the policies or measures that should be taken in order to prevent instances of harm from an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from increasing or in order to prevent the same or a similar type of Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from occurring;  
五 前各号に掲げる事務を行うために必要な基礎的な調査及び研究を行うこと。
- (v) conducting the necessary underlying investigations and research for

performing the administrative processes set forth in the preceding items; and  
六 前各号に掲げるもののほか、法律に基づき調査委員会に属させられた事務  
(vi) any administrative processes beyond what is set forth in the preceding  
items which the Investigation Commission is given to manage pursuant to  
the law.

(職権の行使)

(Exercise of Authority)

第十七条 調査委員会の委員は、独立してその職権を行う。

Article 17 Members of the Investigation Commission exercise their authority  
independently.

(組織)

(Structure)

第十八条 調査委員会は、委員七人以内で組織する。

Article 18 (1) The Investigation Commission comprises a maximum of seven  
members.

2 調査委員会に、特別の事項を調査審議させるため必要があるときは、臨時委員を置くことができる。

(2) Temporary members may be appointed to the Investigation Commission if it  
is necessary to appoint the members in order to have them investigate and  
deliberate on a particular matter.

3 調査委員会に、専門の事項を調査させるため必要があるときは、専門委員を置くことができる。

(3) Expert members may be appointed to the Investigation Commission if it is  
necessary to appoint these members in order to have them investigate a  
specialized matter.

(委員等の任命)

(Appointment of Members)

第十九条 委員及び臨時委員は、調査委員会の所掌事務の遂行につき科学的かつ公正な判断を行うことができると認められる者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

Article 19 (1) The Prime Minister appoints members and temporary members  
from among persons whom it is found will be able to reach scientific and fair  
judgments when carrying out the administrative processes under the  
jurisdiction of the Investigation Commission.

2 専門委員は、当該専門の事項に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(2) The Prime Minister appoints expert members from among persons with  
extensive insight into the specialized matter in question.

(委員の任期等)

(Terms of Office of Members)

第二十条 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 20 (1) A member's term of office is two years; provided, however, that the term of office of a member that has been substituted into office is the remaining term of the predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Members may be reappointed.

3 臨時委員は、その者の任命に係る当該特別の事項に関する調査審議が終了したときは、解任されるものとする。

(3) A temporary member is to be dismissed at the end of the investigation and deliberation on the particular matter with regard to which that temporary member was appointed.

4 専門委員は、その者の任命に係る当該専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(4) An expert member is to be dismissed at the end of the investigation into the specialized matter with regard to which that expert member was appointed.

5 委員、臨時委員及び専門委員は、非常勤とする。

(5) Members, temporary members, and expert members serve under part-time contracts.

(委員長)

(Chairperson)

第二十一条 調査委員会に委員長を置き、委員の互選により選任する。

Article 21 (1) The Investigation Commission employs a chairperson, whom the members elect from among themselves.

2 委員長は、調査委員会の会務を総理し、調査委員会を代表する。

(2) The chairperson presides over the affairs of the Investigation Commission and represents the Investigation Commission.

3 委員長に事故があるときは、あらかじめその指名する委員が、その職務を代理する。

(3) A member designated by the chairperson in advance acts as a proxy in handling the duties of the chairperson if the chairperson is unable to attend to them.

(職務従事の制限)

(Restrictions on Engagement in Duties)

第二十二条 調査委員会は、委員長、委員、臨時委員又は専門委員が事故等原因調査等の対象となる生命身体事故等に係る事故等原因に関係があるおそれのある者であると認められるとき、又はその者と密接な関係を有すると認めるときは、当該委員長、委員、臨時委員又は専門委員を当該事故等原因調査等に従事させてはならない

Article 22 (1) If the chairperson or a member, temporary member, or expert member of the Investigation Commission is found likely to be connected to the Cause or Source of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm which is subject to an Investigation or Evaluation or is found to be closely related to a person with such a connection, the Investigation Commission must not allow the chairperson, member, temporary member, or expert member to engage in the Investigation or Evaluation.

2 前項の委員長、委員又は臨時委員は、当該事故等原因調査等に関する調査委員会の会議に出席することができない。

(2) A chairperson, member, or temporary member as referred to in the preceding paragraph must not attend any meeting of the Investigation Commission concerning the relevant Investigation or Evaluation.

## 第二節 事故等原因調査等

### Section 2 Investigations and Evaluations

(事故等原因調査)

(Investigations into the Cause or Source of an Actual or Potential Accident)

第二十三条 調査委員会は、生命身体事故等が発生した場合において、生命身体被害の発生又は拡大の防止（生命身体事故等による被害の拡大又は当該生命身体事故等と同種若しくは類似の生命身体事故等の発生の防止をいう。以下同じ。）を図るため当該生命身体事故等に係る事故等原因を究明することが必要であると認めるときは、事故等原因調査を行うものとする。ただし、当該生命身体事故等について、消費者安全の確保の見地から必要な事故等原因を究明できると思料する他の行政機関等による調査等の結果を得た場合又は得ることが見込まれる場合においては、この限りでない。

Article 23 (1) If the Investigation Commission finds it to be necessary to clarify the Cause or Source of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm in order to prevent instances of bodily harm from occurring or increasing (meaning to prevent instances of harm from an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from increasing or to prevent the same or a similar type of Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from occurring; hereinafter the same applies), it is to Investigate the Cause or Source of the actual or potential accident; provided, however, that this does not apply if the necessary results have been or are expected to be obtained from an Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity into an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm though which the Investigation Commission considers the Cause or Source of the actual or potential accident can be clarified with a view to Ensuring Consumer Safety.

2 調査委員会は、事故等原因調査を行うため必要な限度において、次に掲げる処分をすることができる。

- (2) The Investigation Commission may take the administrative measures set forth below to the extent that doing so is necessary to allow it to Investigate the Cause or Source of an actual or potential accident:
- 一 事故等原因に関係があると認められる者（次号及び第三十条において「原因関係者」という。）、生命身体事故等に際し人命の救助に当たった者その他の生命身体事故等の関係者（以下「生命身体事故等関係者」という。）から報告を徴すること。
  - (i) collecting reports from persons with a connection to an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (hereinafter referred to as "Persons Involved in the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm"), which includes any person found to have a connection to the Cause or Source of the actual or potential accident (referred to in the next item and Article 30 as a "Person Linked to the Cause or Source" of the actual or potential accident) and any person that attempts to save a person's life on the occasion of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm";
  - 二 生命身体事故等の現場、原因関係者の事務所その他の必要と認める場所に立ち入って、商品等、帳簿、書類その他の生命身体事故等に関係のある物件（以下「関係物件」という。）を検査し、又は生命身体事故等関係者に質問すること。
  - (ii) entering the scene of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, the office of a Person Linked to the Cause or Source thereof, or any other place it finds to be necessary; examining the good or product, books, documents, or other materials relevant to an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (hereinafter referred to as a "Relevant Material"); and interrogating any Person Involved in the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm;
  - 三 生命身体事故等関係者に出頭を求めて質問すること。
  - (iii) asking a Person Involved in an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm to appear, and interrogating them;
  - 四 関係物件の所有者、所持者若しくは保管者に対しその提出を求め、又は提出物件を留め置くこと。
  - (iv) asking the owner, holder, or custodian of a Relevant Material to produce it, or taking custody of a material so produced;
  - 五 関係物件の所有者、所持者若しくは保管者に対しその保全を命じ、又はその移動を禁止すること。
  - (v) ordering the owner, holder, or custodian of a Relevant Material to keep it safe or prohibiting such a person from relocating it; and
  - 六 生命身体事故等の現場に、公務により立ち入る者及び調査委員会が支障がないと認める者以外の者が立ち入ることを禁止すること。
  - (vi) prohibiting entry into the site of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm to persons other than those entering on official duty and those whose entry the Investigation Commission finds unproblematic.
- 3 調査委員会は、必要があると認めるときは、委員長、委員又は専門委員に前項各号



に掲げる処分をさせることができる。

(3) If the Investigation Commission finds it necessary to do so, it may have the chairperson, a member, or an expert member take the administrative measures set forth in one of the items of the preceding paragraph.

4 前項の規定により第二項第二号に掲げる処分をする者は、その身分を示す証明書を携帯し、かつ、生命身体事故等関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(4) A person taking an administrative measure set forth in paragraph (2), item (ii) pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry identification and show it to the Person Involved in an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, upon request.

5 第二項又は第三項の規定による処分の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(5) The authority to take an administrative measure under paragraph (2) or paragraph (3) must not be construed as having been granted for the purpose of a criminal investigation.

(他の行政機関等による調査等の結果の評価等)

(Evaluation of the Results of an Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity)

第二十四条 調査委員会は、生命身体事故等が発生した場合において、生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るため当該生命身体事故等に係る事故等原因を究明することが必要であると認める場合において、前条第一項ただし書に規定する他の行政機関等による調査等の結果を得たときは、その評価を行うものとする。

Article 24 (1) If an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm has occurred and the Investigation Commission finds it to be necessary to clarify the Cause or Source of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm in order to prevent instances of bodily harm from occurring or increasing, it must Evaluate the results of any Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity as provided in the proviso to paragraph (1) of the preceding Article, once these results have been obtained.

2 調査委員会は、前項の評価の結果、消費者安全の確保の見地から必要があると認めるときは、当該他の行政機関等による調査等に関する事務を所掌する行政機関の長に対し、当該生命身体事故等に係る事故等原因の究明に関し意見を述べることができる。

(2) If, as a result of the Evaluation referred to in preceding paragraph, the Investigation Commission finds it necessary to do so with a view to Ensuring Consumer Safety, it may state its opinion to the head of the administrative organ in charge of the administrative processes involved in the Investigation or Monitoring by the Other Administrative Organ or Entity, with regard to its clarification of the Cause or Source of the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm.

3 調査委員会は、第一項の評価の結果、更に調査委員会が消費者安全の確保の見地から当該生命身体事故等に係る事故等原因を究明するために調査を行う必要があると認めるときは、事故等原因調査を行うものとする。

(3) If, as a result of the Evaluation referred to in paragraph (1), the Investigation Commission finds it necessary to implement an investigation in order to clarify the Cause or Source of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm with a view to Ensuring Consumer Safety, the Investigation Commission is to Investigate the Cause or Source of that actual or potential accident.

4 第一項の他の行政機関等による調査等に関する事務を所掌する行政機関の長は、当該他の行政機関等による調査等に関して調査委員会の意見を聴くことができる。

(4) The head of an administrative organ in charge of the administrative processes involved in the Investigation or Monitoring by Another Administrative Organ or Entity referred to in paragraph (1) may hear the Investigation Commission's opinions with regard to the Investigation or Monitoring by the Other Administrative Organ or Entity.

(調査等の委託)

(Entrustment of Investigations or Evaluations)

第二十五条 調査委員会は、事故等原因調査等を行うため必要があると認めるときは、当該事故等原因調査等に係る調査又は研究の実施に関する事務の一部を、独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人、一般社団法人若しくは一般財団法人、事業者その他の民間の団体又は学識経験を有する者に委託することができる。

Article 25 (1) If the Investigation Commission finds it necessary to do so in order to implement an Investigation or Evaluation, it may entrust an incorporated administrative agency as provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999), a general incorporated association or general incorporated foundation, an Enterprise or other private-sector entity, or a person with the relevant knowledge and experience, with part of the administrative processes for implementing the investigation or research in an Investigation or Evaluation.

2 前項の規定により事務の委託を受けた者若しくはその役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、当該委託に係る事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) It is prohibited for a person entrusted with administrative processes pursuant to the provisions of the preceding paragraph, its officer or personnel, or a person that has held one of these positions to divulge any confidential information learned in the course of the administrative processes entrusted thereto.

3 第一項の規定により事務の委託を受けた者又はその役員若しくは職員であつて当該委託に係る事務に従事するものは、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) A person entrusted with administrative processes pursuant to paragraph (1), or the officer or personnel in charge of the administrative processes under entrustment, is deemed to be an official engaged in public services pursuant to laws and regulations, for the purpose of applying the Penal Code and other penal provisions.

(生命身体事故等の発生に関する情報の報告)

(Reporting Information about the Occurrence of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm)

第二十六条 内閣総理大臣は、第十二条第一項又は第二項の規定により生命身体事故等の発生に関する情報の通知を受けた場合その他生命身体事故等の発生に関する情報を得た場合においては、速やかに調査委員会にその旨を報告しなければならない。

Article 26 If the Prime Minister is notified with information about the occurrence of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm pursuant to Article 12, paragraph (1) or paragraph (2) or is otherwise informed of the occurrence of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, the Prime Minister must promptly report this to the Investigation Commission.

(内閣総理大臣の援助)

(Assistance by the Prime Minister)

第二十七条 調査委員会は、事故等原因調査を行うために必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、生命身体事故等についての事実の調査又は物件の収集の援助その他の必要な援助を求めることができる。

Article 27 (1) If the Investigation Commission finds it necessary to do so in order for it to Investigate the Cause or Source of an actual or potential accident, it may ask the Prime Minister to assist it with fact finding, to assist it with collecting materials, or to provide it with any other assistance it needs in connection with an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による援助を求められた場合において、必要があると認めるときは、その職員に第二十三条第二項第二号に掲げる処分をさせることができる。

(2) If the Prime Minister finds it necessary to do so after being asked to provide assistance under provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may have the relevant officials take the administrative measures set forth in Article 23, paragraph (2), item (ii).

3 内閣総理大臣は、生命身体事故等が発生したことを知った場合において、必要があると認めるときは、生命身体事故等についての事実の調査、物件の収集その他の調査委員会が事故等原因調査を円滑に開始することができるための適切な措置をとらなければならない。

(3) If the Prime Minister finds it necessary to do so after learning of the occurrence of an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, the

Prime Minister must engage in fact finding, collect materials, or take any other appropriate measures in connection with an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm so that the Investigation Commission can commence an Investigation into the Cause or Source thereof smoothly.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による措置をとるため必要があると認めるときは、その職員に第二十三条第二項各号に掲げる処分をさせることができる。

(4) If the Prime Minister finds it necessary to do so in order to take a measure under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may have the relevant officials take an administrative measure set forth in one of the items of Article 23, paragraph (2).

5 第二十三条第四項及び第五項の規定は、第二項又は前項の規定により職員が処分をする場合について準用する。

(5) The provisions of Article 23, paragraph (4) and paragraph (5) apply mutatis mutandis if an official takes an administrative measure pursuant to the provisions of paragraph (2) or the preceding paragraph.

(事故等原因調査等の申出)

(Filing for an Investigation or Evaluation)

第二十八条 何人も、生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るために事故等原因調査等が必要であると思料するときは、調査委員会に対し、その旨を申し出て、事故等原因調査等を行うよう求めることができる。この場合においては、内閣府令で定めるところにより、当該申出に係る生命身体事故等の内容及びこれに対する事故等原因調査等の必要性その他内閣府令で定める事項を記載した書面を添えなければならない。

Article 28 (1) Any person that considers an Investigation or Evaluation to be necessary in order to prevent instances of bodily harm from occurring or increasing may submit a filing asserting this to the Investigation Commission and ask it to implement an Investigation or Evaluation. To do so, the person must include a document that gives the details of the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm to which the filing pertains, details the necessity of the Investigation or Evaluation, and gives the particulars provided by Cabinet Office Order, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 調査委員会は、前項の規定による申出があったときは、必要な検討を行い、その結果に基づき必要があると認めるときは、事故等原因調査等を行わなければならない。

(2) Having received a filing under the preceding paragraph, the Investigation Commission must make the necessary reviews and implement an Investigation or Evaluation if it finds this necessary based on the results thereof.

3 被害者又は被害者が死亡した場合若しくはその心身に重大な故障がある場合におけるその配偶者、直系の親族若しくは兄弟姉妹（以下この項において「被害者等」という。）が第一項の規定により申出をした場合において、当該申出が、自ら負傷若しくは疾病を被り、又は配偶者、直系の親族若しくは兄弟姉妹が死亡し若しくは負傷若しくは疾病を被った第二条第七項第一号に掲げる事故に該当するものに係るものである

ときは、調査委員会は、事故等原因調査等を行うこととしたときはその旨を、行わないこととしたときはその旨及びその理由を、速やかに、当該被害者等に通知しなければならない。

- (3) If the victim submits a filing pursuant to the provisions of paragraph (1), or if the victim has died or suffers from a serious physical or mental disorder and the victim's spouse, lineal relative, or sibling (hereinafter collectively referred to as the "Victim or Family Member" in this paragraph) submits a filing pursuant to the provisions of paragraph (1), and the filing relates to an accident as set forth in Article 2, paragraph (7), item (i) in which the filer has personally sustained an injury or contracted an illness or in which the filer's spouse, lineal relative, or sibling has died, sustained an injury, or contracted an illness, the Investigation Commission must notify the Victim or Family Member promptly if it decides to implement the Investigation or Evaluation; and if it decides not to implement an Investigation or Evaluation, it must notify the Victim or Family Member of this promptly, giving the reason therefor.

(申出を受けた場合における通知)

(Notice upon Receipt of a Filing)

第二十九条 調査委員会は、前条第一項の規定による申出により重大事故等が発生した旨の情報を得たときは、直ちに、内閣総理大臣に対し、内閣府令で定めるところにより、その旨及び当該重大事故等の概要その他内閣府令で定める事項を通知しなければならない。

Article 29 (1) If the Investigation Commission is informed that an Actual or Potential Serious Accident has occurred through a filing under paragraph (1) of the preceding Article, it must notify the Prime Minister of this, give the Prime Minister an outline of the Actual or Potential Serious Accident, and notify the Prime Minister of the particulars provided by Cabinet Office Order, immediately and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 調査委員会は、前条第一項の規定による申出により生命身体事故等（重大事故等を除く。）が発生した旨の情報を得た場合であって、当該生命身体事故等の態様、当該生命身体事故等に係る商品等又は役務の特性その他当該生命身体事故等に関する状況に照らし、当該生命身体事故等による被害が拡大し、又は当該生命身体事故等と同種若しくは類似の生命身体事故等が発生するおそれがあると認めるときは、内閣総理大臣に対し、内閣府令で定めるところにより、当該生命身体事故等が発生した旨及び当該生命身体事故等の概要その他内閣府令で定める事項を通知するものとする。

- (2) If the Investigation Commission is informed that an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm (other than an Actual or Potential Serious Accident) has occurred through a filing under paragraph (1) of the preceding Article and finds it to be likely, in light of the form of the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, the characteristics of the good or product or

the service involved in the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, and other circumstances of the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, that instances of harm from the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm will increase or that the same or a similar type of Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm will occur, it must notify the Prime Minister that the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm has occurred, give the Prime Minister an outline of the Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, and notify the Prime Minister of the particulars provided by Cabinet Office Order, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

3 前二項の規定は、調査委員会が、第十二条第一項又は第二項の規定による通知をしなければならないこととされている者から前条第一項の規定による申出を受けた場合には、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply if the Investigation Commission receives the filing under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article from a person that is required to notify the Prime Minister as under the provisions of Article 12, paragraph(1) or paragraph (2).

(原因関係者の意見の聴取)

(Hearing the Opinions of Persons Linked to the Cause or Source of an Actual or Potential Accident)

第三十条 調査委員会は、事故等原因調査を完了する前に、原因関係者に対し、意見を述べる機会を与えなければならない。

Article 30 The Investigation Commission must give Persons Linked to the Cause or Source of an actual or potential accident the opportunity to express their opinions before completing the Investigation into the Cause or Source thereof.

(報告書等)

(Written Reports)

第三十一条 調査委員会は、事故等原因調査を完了したときは、当該生命身体事故等に関する次の事項を記載した報告書を作成し、これを内閣総理大臣に提出するとともに、公表しなければならない。

Article 31 (1) The Investigation Commission must compile a written report giving the following information about an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm, submit it to the Prime Minister, and disclose it to the public, after completing the Investigation into the Cause or Source:

一 事故等原因調査の経過

(i) the progression of the Investigation into the Cause or Source;

二 認定した事実

(ii) the facts that were found;

三 事実を認定した理由

(iii) the reasons for making those findings of fact;

四 事故等原因

(iv) the Cause or Source; and

五 その他必要な事項

(v) any other necessary information.

2 調査委員会は、前項の報告書を作成するに当たり、少数意見があるときは、当該報告書にこれを付記するものとする。

(2) In compiling a written report as referred to in the preceding paragraph, the Investigation Commission is to add a supplementary note to the report detailing any minority opinion.

3 調査委員会は、事故等原因調査を完了する前においても、当該事故等原因調査を開始した日から一年以内に事故等原因調査を完了することが困難であると見込まれる状況にあることその他の事由により必要があると認めるときは、事故等原因調査の経過について、内閣総理大臣に報告するとともに、公表するものとする。

(3) If the Investigation Commission finds it necessary to do so because of circumstances that are expected to make it difficult to complete the Investigation into the Cause or Source of an actual or potential accident within one year from commencing it or due to any other reason, it may report on the progression of the Investigation into the Cause or Source to the Prime Minister and disclose this to the public even before completing the Investigation into the Cause or Source.

### 第三節 勧告及び意見の陳述

#### Section 3 Recommendations and Statements of Opinions

(内閣総理大臣に対する勧告)

(Recommendations to the Prime Minister)

第三十二条 調査委員会は、事故等原因調査等を完了した場合において、必要があると認めるときは、その結果に基づき、内閣総理大臣に対し、生命身体被害の発生又は拡大の防止のため講ずべき施策又は措置について勧告することができる。

Article 32 (1) Once the Investigation Commission completes an Investigation or Evaluation, it may recommend that the Prime Minister create policies or take measures to prevent instances of bodily harm from occurring or increasing if it finds this necessary.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告に基づき講じた施策又は措置について調査委員会に通報しなければならない。

(2) The Prime Minister must notify the Investigation Commission of any policy created or measure taken based on a recommendation under the preceding paragraph.

(意見の陳述)

(Statement of Opinions)

第三十三条 調査委員会は、消費者安全の確保の見地から必要があると認めるときは、生命身体事故等による被害の拡大又は当該生命身体事故等と同種若しくは類似の生命身体事故等の発生の防止のため講ずべき施策又は措置について内閣総理大臣又は関係行政機関の長に意見を述べることができる。

Article 33 If the Investigation Commission finds it necessary to do so with a view to Ensuring Consumer Safety, it may state an opinion to the Prime Minister or to the head of the relevant administrative organ with regard to the policies that should be created or the measures that should be taken to prevent instances of harm from an Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from increasing or to prevent the same or a similar type of Actual or Potential Accident Involving Bodily Harm from occurring.

第四節 雑則

Section 4 Miscellaneous Provisions

(情報の提供)

(Provision of Information)

第三十四条 調査委員会は、事故等原因調査等の実施に当たっては、被害者及びその家族又は遺族の心情に十分配慮し、これらの者に対し、当該事故等原因調査等に関する情報を、適時に、かつ、適切な方法で提供するものとする。

Article 34 In implementing an Investigation or Evaluation, the Investigation Commission is to remain fully considerate of the feelings of the victims and their families or survivors, and is to provide them with information about the Investigation or Evaluation in a timely and appropriate manner.

(関係行政機関等の協力)

(Cooperation of the Relevant Administrative Organs)

第三十五条 調査委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長等に対し、資料の提供、意見の表明、事故等原因の究明のために必要な分析又は検査の実施その他必要な協力を求めることができる。

Article 35 If the Investigation Commission finds it necessary to do so in order for it to perform the administrative processes under its jurisdiction, it may ask the Head of the Relevant Administrative Organ to provide materials, state an opinion, or implement any analysis or inspection necessary to clarify the Cause or Source of an actual or potential accident, or to otherwise provide it with necessary cooperation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十六条 この法律に定めるもののほか、調査委員会に関し必要な事項は、政令で定



める。

Article 36 Anything beyond what is provided for in this Act which needs to be prescribed with regard to the Investigation Commission is provided by Cabinet Order.

(不利益取扱いの禁止)

(Prohibition of Adverse Treatment)

第三十七条 何人も、第二十三条第二項若しくは第三項若しくは第二十七条第二項若しくは第四項の規定による処分に応ずる行為をしたこと又は第二十八条第一項の規定による申出をしたことを理由として、解雇その他の不利益な取扱いを受けない。

Article 37 No person is to be subjected to a discharge from employment or other adverse treatment on the grounds of having acted in conformity with an administrative measure under the provisions of Article 23, paragraph (2) or paragraph (3) or Article 27, paragraph (2) or paragraph (4), or on the grounds of having made a filing pursuant to provisions of Article 28, paragraph (1).

## 第六章 消費者被害の発生又は拡大の防止のための措置

### Chapter VI Measures to Prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing

(消費者への注意喚起)

(Consumer Alerts)

第三十八条 内閣総理大臣は、第十二条第一項若しくは第二項又は第二十九条第一項若しくは第二項の規定による通知を受けた場合その他消費者事故等の発生に関する情報を得た場合において、当該消費者事故等による被害の拡大又は当該消費者事故等と同種若しくは類似の消費者事故等の発生（以下「消費者被害の発生又は拡大」という。）の防止を図るため消費者の注意を喚起する必要があると認めるときは、当該消費者事故等の態様、当該消費者事故等による被害の状況その他の消費者被害の発生又は拡大の防止に資する情報を都道府県及び市町村に提供するとともに、これを公表するものとする。

Article 38 (1) If, having been notified pursuant to Article 12, paragraph (1) or paragraph (2) or pursuant to Article 29, paragraph (1) or paragraph (2) or having been otherwise informed of the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident, the Prime Minister finds it necessary to alert Consumers in order to prevent instances of harm from Actual or Potential Consumer-Related Incidents from increasing or in order to prevent the same or a similar type of Actual or Potential Consumer-Related Incident from occurring (hereinafter referred to as preventing "Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing"), the Prime Minister is to provide the prefectural and municipal governments with information about the form of the Actual or Potential Consumer-Related Incident, the extent of harm from the Actual or

Potential Consumer-Related Incident, and other information to help prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, and is to disclose this information to the public.

2 内閣総理大臣は、第十二条第一項若しくは第二項又は第二十九条第一項若しくは第二項の規定による通知を受けた場合その他消費者事故等の発生に関する情報を得た場合において、消費者被害の発生又は拡大の防止を図るために相当であると認めるときは、関係行政機関の長等に対し、消費者被害の発生又は拡大の防止に資する情報を提供することができる。

(2) If, having been notified pursuant to Article 12, paragraph (1) or paragraph (2) or pursuant to Article 29, paragraph (1) or paragraph (2) or having been otherwise informed of the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident, the Prime Minister finds it to be appropriate to do so in order to prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, the Prime Minister may provide the Heads of the Relevant Administrative Organs with information to help prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による公表をした場合においては、独立行政法人国民生活センター法（平成十四年法律第百二十三号）第四十四条第一項の規定によるほか、国民生活センターに対し、第一項の消費者被害の発生又は拡大の防止に資する情報の消費者に対する提供に関し必要な措置をとることを求めることができる。

(3) If the Prime Minister discloses information to the public pursuant to paragraph (1), beyond asking that measures be taken pursuant to Article 44, paragraph (1) of the Act on the National Consumer Affairs Center of Japan, Independent Administrative Agency (Act No. 123 of 2002), the Prime Minister may ask the National Consumer Affairs Center of Japan to take the necessary measures to provide Consumers with the information to help prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing which is referred to in paragraph (1).

4 独立行政法人国民生活センター法第四十四条第二項の規定は、前項の場合について準用する。

(4) The provisions of Article 44, paragraph (2) of the Act on the National Consumer Affairs Center of Japan, Independent Administrative Agency apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

（他の法律の規定に基づく措置の実施に関する要求）

**(Requests to Implement Measures Based on the Provisions of Any Other Law)**

第三十九条 内閣総理大臣は、第十二条第一項若しくは第二項又は第二十九条第一項若しくは第二項の規定による通知を受けた場合その他消費者事故等の発生に関する情報を得た場合において、消費者被害の発生又は拡大の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置があり、かつ、消費者被害の発生又は拡大の防止を図るため、当該措置が速やかに実施されることが必要であると認めるときは、当該措置の実施に

関する事務を所掌する大臣に対し、当該措置の速やかな実施を求めることができる。

Article 39 (1) If there are measures based on any other law that can be taken to prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, and if, having been notified pursuant to Article 12, paragraph (1) or paragraph (2) or pursuant to Article 29, paragraph (1) or paragraph (2) or having been otherwise informed of the occurrence of an Actual or Potential Consumer-Related Incident, the Prime Minister finds it to be necessary to promptly implement those measures in order to prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, the Prime Minister may ask the minister with jurisdiction over the administrative processes involved in the implementation of those measures to promptly implement those measures.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により同項の措置の速やかな実施を求めたときは、同項の大臣に対し、その措置の実施状況について報告を求めることができる。

(2) After asking for the prompt implementation of measures pursuant to the preceding paragraph, the Prime Minister may ask the minister referred to in that paragraph to report on the status of the measures' implementation.

(事業者に対する勧告及び命令)

(Issuing Admonitions and Orders to Enterprises)

第四十条 内閣総理大臣は、商品等又は役務が消費安全性を欠くことにより重大事故等が発生した場合（当該重大事故等による被害の拡大又は当該重大事故等とその原因を同じくする重大事故等の発生（以下「重大生命身体被害の発生又は拡大」という。）の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置がある場合を除く。）において、重大生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るため必要があると認めるときは、当該商品等（当該商品等が消費安全性を欠く原因となった部品、製造方法その他の事項を共通にする商品等を含む。以下この項において同じ。）又は役務を供給し、提供し、又は利用に供する事業者に対し、当該商品等又は役務につき、必要な点検、修理、改造、安全な使用方法の表示、役務の提供の方法の改善その他の必要な措置をとるべき旨を勧告することができる。

Article 40 (1) If an Actual or Potential Serious Accident occurs because a good or product or a service is not Safe to Use (except when there are measures based on the provisions of any other law that can be taken to prevent instances of harm from Actual or Potential Serious Accidents from increasing or to prevent Actual or Potential Serious Accidents with the same cause from occurring (hereinafter referred to as "Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing")), and the Prime Minister finds it necessary to do so in order to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing, the Prime Minister may admonish an Enterprise that supplies or provides the good or product (including any good or product sharing the part, manufacturing method, or other feature that caused the relevant good or product not to be Safe to Use; hereinafter the same applies in this paragraph) or the service, or

that allows Consumers to use it, to effect the necessary servicing, repairs, remodeling, labeling for safe methods of use, or improvements in the way the service is provided, and to take any other necessary measures with respect to the good or product or the service.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を受けた事業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかつた場合において、重大生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るため特に必要があると認めるときは、当該事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If an Enterprise that has been issued an admonishment under the preceding paragraph fails to take the measures as admonished, is without a legitimate reason for failing to do so, and the Prime Minister finds it particularly necessary in order to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing, the Prime Minister may order the Enterprise to take the measures as admonished.

3 内閣総理大臣は、重大生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るために他の法律の規定に基づく措置が実施し得るに至つたことその他の事由により前項の命令の必要がなくなつたと認めるときは、同項の規定による命令を変更し、又は取り消すものとする。

(3) If the Prime Minister finds that an order as referred to in the preceding paragraph is no longer necessary because it has become possible to take measures based on the provisions of any other law so as to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing or due to any other circumstances, the Prime Minister is to change or cancel the order under that paragraph.

4 内閣総理大臣は、多数消費者財産被害事態が発生した場合（当該多数消費者財産被害事態による被害の拡大又は当該多数消費者財産被害事態と同種若しくは類似の多数消費者財産被害事態の発生（以下この条において「多数消費者財産被害事態による被害の発生又は拡大」という。）の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置がある場合を除く。）において、多数消費者財産被害事態による被害の発生又は拡大の防止を図るため必要があると認めるときは、当該多数消費者財産被害事態を発生させた事業者に対し、消費者の財産上の利益を侵害することとなる不当な取引の取りやめその他の必要な措置をとるべき旨を勧告することができる。

(4) If Circumstances Financially Damaging to a Great Number of Consumers occur (except when there are measures based on the provisions of any other law that can be taken to prevent instances of harm from the Circumstances Financially Damaging to a Great Number of Consumers from increasing or to prevent the same or a similar type of Circumstances Financially Damaging to a Great Number of Consumers from occurring (hereinafter referred to as "Instances of Harm from Circumstances That Are Financially Damaging to a Great Number of Consumers from Occurring or Increasing" in this Article) and the Prime Minister finds it necessary to do so in order to prevent Instances of

Harm from Circumstances That Are Financially Damaging to a Great Number of Consumers from Occurring or Increasing, the Prime Minister may admonish the Enterprise that caused the Circumstances Financially Damaging to a Great Number of Consumers to occur to cease and desist the unfair dealings that are prejudicial to the financial interests of the Consumer or to take other necessary measures.

5 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を受けた事業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかった場合において、多数消費者財産被害事態による被害の発生又は拡大の防止を図るため特に必要があると認めるときは、当該事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(5) If an Enterprise that has been issued an admonishment pursuant to the provisions of the preceding paragraph fails to take the measures as admonished, is without a legitimate reason for failing to do so, and the Prime Minister finds it particularly necessary in order to prevent Instances of Harm from Circumstances That Are Financially Damaging to a Great Number of Consumers from Occurring or Increasing, the Prime Minister may order the Enterprise to take the measures as admonished.

6 内閣総理大臣は、多数消費者財産被害事態による被害の発生又は拡大の防止を図るために他の法律の規定に基づく措置が実施し得るに至ったことその他の事由により前項の命令の必要がなくなったと認めるときは、同項の規定による命令を変更し、又は取り消すものとする。

(6) If the Prime Minister finds that an order as referred to in the preceding paragraph is no longer necessary because it has become possible to take measures based on the provisions of any other law so as to prevent Instances of Harm from Circumstances That Are Financially Damaging to a Great Number of Consumers from Occurring or Increasing or due to any other circumstances, the Prime Minister is to change or rescind the order under that paragraph.

7 内閣総理大臣は、第二項若しくは第五項の規定による命令をしようとするとき又は第三項若しくは前項の規定による命令の変更若しくは取消しをしようとするときは、あらかじめ、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

(7) Before issuing an order under the provisions of paragraph (2) or paragraph (5) or changing or rescinding an order under the provisions of paragraph (3) or the preceding paragraph, the Prime Minister must hear the opinions of the Consumer Commission.

8 内閣総理大臣は、第二項若しくは第五項の規定による命令をしたとき又は第三項若しくは第六項の規定による命令の変更若しくは取消しをしたときは、その旨を公表しなければならない。

(8) Upon issuing an order under paragraph (2) or paragraph (5) or changing or rescinding an order under paragraph (3), or paragraph (6), the Prime Minister must disclose this to the public.

(譲渡等の禁止又は制限)

**(Prohibitions and Restrictions on Transferring)**

第四十一条 内閣総理大臣は、商品等が消費安全性を欠くことにより重大事故等が発生し、かつ、当該重大事故等による被害が拡大し、又は当該重大事故等とその原因を同じくする重大事故等が発生する急迫した危険がある場合（重大生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置がある場合を除く。）において、重大生命身体被害の発生又は拡大を防止するため特に必要があると認めるときは、必要な限度において、六月以内の期間を定めて、当該商品等（当該商品等が消費安全性を欠く原因となった部品、製造方法その他の事項を共通にする商品等を含む。）を事業として又は事業のために譲渡し、引き渡し、又は役務に使用することを禁止し、又は制限することができる。

Article 41 (1) If an Actual or Potential Serious Accident has occurred because a good or product is not Safe to Use, and there is imminent danger of instances of harm from that Actual or Potential Serious Accident increasing or imminent danger of an Actual or Potential Serious Accident with the same cause occurring (except when there are measures based on the provisions of any other law that can be taken to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing), and the Prime Minister finds it particularly necessary to do so in order to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing, the Prime Minister may designate a period of up to six months in which persons are prohibited or restricted from transferring or delivering the good or product (including any good or product sharing the part, manufacturing method, or other feature that caused the relevant good or product not to be Safe to Use) or using it in their services as their business or to further their business, within the necessary limits.

2 内閣総理大臣は、重大生命身体被害の発生又は拡大の防止を図るために他の法律の規定に基づく措置が実施し得るに至ったことその他の事由により前項の禁止又は制限の必要がなくなつたと認めるときは、同項の規定による禁止又は制限の全部又は一部を解除するものとする。

(2) If the Prime Minister finds that the prohibition or restriction referred to in the preceding paragraph is no longer necessary because it has become possible to take measures based on the provisions of any other law so as to prevent Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing or due to other circumstances, the Prime Minister may cancel all or part of the prohibition or restriction under that paragraph.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による禁止若しくは制限をしようとするとき又は前項の規定による禁止若しくは制限の全部若しくは一部の解除をしようとするときは、あらかじめ、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

(3) Before implementing a prohibition or restriction under paragraph (1) or cancelling all or part of a prohibition or restriction under the preceding paragraph, the Prime Minister must hear the opinions of the Consumer

Commission.

4 第一項の規定による禁止若しくは制限又は第二項の規定による禁止若しくは制限の全部若しくは一部の解除は、内閣府令で定めるところにより、官報に告示して行う。

(4) A prohibition or restriction under paragraph (1), or the cancellation of all or part of a prohibition or restriction under paragraph (2) is implemented through the issuance of public notice in the Official Gazette, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

(回収等の命令)

(Ordering a Recall)

第四十二条 内閣総理大臣は、事業者が前条第一項の規定による禁止又は制限に違反した場合においては、当該事業者に対し、禁止又は制限に違反して譲渡し、又は引き渡した商品又は製品の回収を図ることその他当該商品等による重大生命身体被害の発生又は拡大を防止するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 42 If an Enterprise violates a prohibition or restriction under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Prime Minister may order the Enterprise to recall the goods or products it has transferred or delivered in violation of the prohibition or restriction, and to take any other measures that are necessary to prevent the relevant good or product from causing Instances of Serious Bodily Harm from Occurring or Increasing.

(消費者委員会の勧告等)

(Recommendations by the Consumer Commission)

第四十三条 消費者委員会は、消費者、事業者、関係行政機関の長その他の者から得た情報その他の消費者事故等に関する情報を踏まえて必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、消費者被害の発生又は拡大の防止に関し必要な勧告をすることができる。

Article 43 (1) If the Consumer Commission finds it necessary to do so in light of information it has obtained from a Consumer or Enterprise, the head of a relevant administrative organ, or another party, or in light of other information about an Actual or Potential Consumer-Related Incident, it may make the necessary recommendations to the Prime Minister for preventing Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing.

2 消費者委員会は、前項の規定により勧告をしたときは、内閣総理大臣に対し、その勧告に基づき講じた措置について報告を求めることができる。

(2) After making a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Consumer Commission may ask the Prime Minister to report on the measures taken based on the recommendation.

(都道府県知事による要請)

(Requests from the Prefectural Governors)

第四十四条 都道府県知事は、当該都道府県の区域内における消費者被害の発生又は拡大の防止を図るため必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、消費者安全の確保に関し必要な措置の実施を要請することができる。この場合においては、当該要請に係る措置の内容及びその理由を記載した書面を添えなければならない。

Article 44 (1) If a prefectural governor finds it necessary to do so in order to prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing within the prefectural territory, the governor may request that the Prime Minister implement the necessary measures to Ensure Consumer Safety. To do so, the prefectural governor must include a document that gives the details of and reasons for the measures being requested.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による要請（以下この条において「措置要請」という。）を受けた場合において、消費者被害の発生又は拡大の防止を図るために実施し得る他の法律の規定に基づく措置があるときは、当該措置の実施に関する事務を所掌する大臣に同項の書面を回付しなければならない。

(2) If the Prime Minister receives a request under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "Request for Measures" in this Article) but there are measures based on the provisions of any other law that can be taken to prevent Instances of Harm to Consumers from Occurring or Increasing, the Prime Minister must pass along the document referred to in the preceding paragraph to the minister with jurisdiction over the administrative processes involved in the implementation of those measures.

3 前項の規定による回付を受けた大臣は、内閣総理大臣に対し、当該措置要請に係る措置の内容の全部又は一部を実現することとなる措置を実施することとするときはその旨を、当該措置要請に係る措置の内容の全部又は一部を実現することとなる措置を実施する必要がないと認めるときはその旨及びその理由を、遅滞なく、通知しなければならない。

(3) The minister to whom a document is passed along pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the Prime Minister without delay upon deciding to implement measures that put into effect all or part of the substance of the measures requested in the Request for Measures; and must notify the Prime Minister without delay and give the reasons therefor upon deciding that it is unnecessary to implement measures that put into effect all or part of the substance of the measures requested in the Request for Measures.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による通知を受けたときは、その内容を、遅滞なく、当該措置要請をした都道府県知事に通知しなければならない。

(4) On being notified pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must notify the prefectural governor making the Request for Measures of the substance of the notification without delay.

（報告、立入調査等）

(Reports and On-Site Investigations)



第四十五条 内閣総理大臣は、この法律の施行に必要な限度において、事業者に対し、必要な報告を求め、その職員に、当該事業者の事務所、事業所その他その事業を行う場所に立ち入り、必要な調査若しくは質問をさせ、又は調査に必要な限度において当該事業者の供給する物品を集取させることができる。ただし、物品を集取させるときは、時価によってその対価を支払わなければならない。

Article 45 (1) The Prime Minister, within the scope that is necessary for the enforcement of this Act, may ask an Enterprise to make any necessary report, and may have the relevant officials enter the office, place of business, or other place at which an Enterprise does business; have those officials conduct the necessary investigations or ask the necessary questions; or collect objects that an Enterprise supplies within the scope of what is necessary for an investigation; provided, however, that the market value must be paid for any objects the Prime Minister has the officials collect.

2 第十一条の二十四第二項及び第三項の規定は、前項の場合について準用する。

(2) The provisions of Article 11-24, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the case as referred to in the preceding paragraph.

## 第七章 雑則

### Chapter VII Miscellaneous Provisions

(財政上の措置等)

(Financial Measures)

第四十六条 国及び地方公共団体は、消費者安全の確保に関する施策を実施するために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 46 The national and local governments must endeavor to take necessary financial and other measures for implementing a policy for Ensuring Consumer Safety.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十七条 内閣総理大臣は、第四十五条第一項の規定による権限その他この法律の規定による権限（政令で定めるものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 47 (1) The Prime Minister delegates the authority under Article 45, paragraph (1) and other authority under this Act (except for what is provided by Cabinet Order) to the Secretary-General of the Consumer Affairs Agency.

2 前項の規定により消費者庁長官に委任された第四十五条第一項の規定による権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事又は消費生活センターを置く市町村の長が行うこととすることができる。

(2) It is permissible to decide, under Cabinet Order, that either the prefectural governor or the mayor of the municipality in which a Consumer Affairs Center has been established is to carry out a portion of the administrative processes

that are part of the authority under Article 45, paragraph (1) which is delegated to the Secretary-General of the Consumer Affairs Agency pursuant to the preceding paragraph.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Processes)

第四十八条 前条第二項の規定により地方公共団体が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 48 Any administrative process that, pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, it has been decided the local government will handle is classified as an item (i) statutorily entrusted processes as provided in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(内閣府令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order)

第四十九条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 49 Beyond what is set forth in this Act, any provisions that need to be made in order for this Act to be put into effect are made by Cabinet Office Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第五十条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合には、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 50 If an order is enacted, revised, or abolished in accordance with the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures for penal provisions) may be provided by that order, within the scope reasonably judged necessary in association with the enactment, revision, or abolition of the order.

## 第八章 罰則

### Chapter VIII Penal Provisions

第五十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 51 A person falling under one of the following items is subject to imprisonment for not more than three years, a fine of not more than three

million yen, or both:

一 第四十一条第一項の規定による禁止又は制限に違反した者

(i) a person violating a prohibition or restriction under Article 41, paragraph (1); or

二 第四十二条の規定による命令に違反した者

(ii) a person violating an order under Article 42.

第五十二条 第四十条第二項又は第五項の規定による命令に違反した者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 52 A person violating an order under Article 40, paragraph (2) or paragraph (5) is subject to imprisonment for not more than one year, a fine of not more than one million yen, or both.

第五十三条 第八条第四項、第八条の二第三項、第十一条の五、第十一条の十九第一項又は第二十五条第二項の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 53 (1) A person who has divulged confidential information violating Article 8, paragraph (4), Article 8-2, paragraph (3), Article 11-5, Article 11-19, paragraph (1), or Article 25, paragraph (2) is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

2 第十一条の二十二第二項の規定による試験業務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした登録試験機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) An officer or personnel of a Registered Testing Organization violating an order for suspension of Testing Tasks under Article 11-22, paragraph (2) is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに掲げる違反があった場合においては、その違反行為をした登録試験機関の役員又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 54 (1) An officer or personnel of a Registered Testing Organization who has committed any of the following violations is subject to a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十一条の十六の許可を受けずに試験業務の全部を廃止したとき。

(i) discontinuing all of the Testing Tasks without the approval described in Article 11-16;

二 第十一条の二十三の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(ii) failing to prepare ledgers, failing to write in ledgers, writing false contents in ledgers, or failing to store ledgers, violating the provisions of Article 11-23; or

三 第十一条の二十四第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による立入り若しくは調査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたとき。

(iii) failing to make a report under Article 11-24, paragraph (1), or making a false report; refusing, hindering, or evading an on-site investigation under that paragraph; or refusing to answer questions or answering falsely.

2 第四十五条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による立入り、調査若しくは集取を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

(2) A person failing to make a report under Article 45, paragraph (1), or making a false report; refusing, hindering, or evading an on-site investigation or the collection of objects under that paragraph; or refusing to answer questions or answering falsely is subject to a fine of not more than 500,000 yen.

第五十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 55 A person falling under one of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十三条第二項第一号若しくは第三項又は第二十七条第四項の規定による報告の徴取に対して虚偽の報告をした者

(i) a person giving a false report when faced with the collection of reports under the provisions of Article 23, paragraph (2), item (i); paragraph (3) of that Article; or Article 27, paragraph (4);

二 第二十三条第二項第二号若しくは第三項若しくは第二十七条第二項若しくは第四項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又はこれらの規定による質問に対して虚偽の陳述をした者

(ii) a person refusing, hindering, or evading an investigation under Article 23, paragraph (2), item (ii); paragraph (3) of that Article; or Article 27, paragraph (2) or paragraph (4); or giving a false statement when faced with questioning under those provisions;

三 第二十三条第二項第三号若しくは第三項又は第二十七条第四項の規定による質問に対して虚偽の陳述をした者

(iii) a person giving a false statement when faced with questioning under the provisions of Article 23, paragraph (2), item (iii); paragraph (3) of that Article; or Article 27, paragraph (4);

四 第二十三条第二項第四号若しくは第三項又は第二十七条第四項の規定による処分に違反して物件を提出しない者

(iv) a person failing to produce a material, in violation of an administrative measure under the provisions of Article 23, paragraph (2), item (iv); paragraph (3) of that Article; or Article 27, paragraph (4); or

五 第二十三条第二項第五号若しくは第三項又は第二十七条第四項の規定による処分に違反して物件を保全せず、又は移動した者

(v) a person failing to keep a material safe or relocating it, in violation of an administrative measure under the provisions of Article 23, paragraph(2), item (v), paragraph (3) of that Article; or Article 27, paragraph (4).

第五十六条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 56 If the representative of a corporation or the agent, employee, or other worker of a corporation or individual violates the provisions set forth in one of the following items in connection with the business of the corporation or individual, beyond the offender being subject to punishment, the corporation is subject to the fine prescribed in the relevant item and the individual is subject to the fine prescribed in the Article referred to in the relevant item:

一 第五十一条及び第五十二条 一億円以下の罰金刑

(i) Article 51 or Article 52: a fine of not more than one hundred million yen; or

二 第五十三条第二項及び前二条 各本条の罰金刑

(ii) Article 53, paragraph (2) and the preceding two Articles: the fine prescribed in the Article.

第五十七条 第十一条の十七第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 57 A person failing to prepare and store Financial Statements, etc., violating the provisions of Article 11-17, paragraph (1) or write necessary particulars in Financial Statements, etc.; writing false contents; or refusing the request pursuant to the items of paragraph (2) of the Article without a legitimate reason is subject to an administrative penalty of not more than 200,000 yen.